National Library Bibliothèque nationale
NEWSPAPER DIVISION DIVISION DES JOURNAUX

加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

P.O. Box 6449, Station J,
Ottawa, Ontario, K2A 3Y6.
Canada

Canada Post Postes Canada
SECOND CLASS DEUXIÈME CLASSE
5151 OTTAWA

政府註冊非牟利機構：月初出版
出版者：加京華報社
訂閱廣告請電：224－3952
（中午十二時至下午三時）

1985年2月1日 VOL. 9 No.2 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第9卷 第2期 第1版

公制為法定 英制可兼行

聯邦政府宣佈，一度實行的[illegible]公制，[illegible]，但在[illegible]推行的[illegible]將[illegible]一[illegible]。

[illegible]自由黨政府[illegible]，[illegible]一九八[illegible]一月起，在所有的零售食品中[illegible]公制。由于聯邦與[illegible]，自由黨[illegible]給保守黨，這一場「公制運動」也只好就此而終了。

保守黨在執政了幾個月後，經過[illegible]的考慮，結果採出了一個既不得罪前政府政策而又贊成改變的方法：公制英制暫時和平共處。當自由黨政府大力推動公制時，反對者多來自[illegible]的居民及農民，他們是傳統的英制使用者。

現在公制、英制共存[illegible]方法，如一些學校老師表示，自1973年開始，教育局[illegible]公制，所以[illegible]。

加[illegible]公制[illegible]，他們[illegible]。而[illegible]，[illegible]。

老人大增不勝負荷 將增加養老金勞資供款

全國各省十一位財政部長會議後同意增加勞資雙方的養老金供款，並於明年開始執行。

聯邦財政部長威爾遜與安省財政部長[illegible]表示，加拿大養老金計劃及魁北克省養老金計劃的供款將於六年十二個月內增加。該兩項計劃的供款人包括勞資雙方及自僱者。

儘管威爾遜並無指出養老金供款未來的增幅，但最近有人提議該項供款於二〇一三年增加兩倍。

工人如果年薪在扣除各項豁免後為二萬三千五百元，每年最高供款為三百八十元，即年薪的百分之一點八，僱主的供款則與僱員的供款數字相同。

因此，提高養老金供款則為實質上增加勞資雙方的負擔。商界人士已指出目前加拿大賦稅繁苛，況且臨時經濟並非充裕。

但威爾遜表示，各位財政部長認為，如果要該兩項養老金計劃不致因老年人口大增加而面臨破產，唯一途徑只有提高供款額。

該兩項養老金計劃的供款額計算方法自一九六六年成立以來無改變。

威爾遜表示，提高供款額將於徵求聯邦政府與各省政府商議後實行。

根據法例，任何改變加拿大養老金計劃的條款需經聯邦政府及代表三分之二人口的省份同意。魁北克省有自己的養老金計劃，但聯邦官員相信魁省的計劃將與加拿大養老金計劃看齊。

目前，每年收入多於二千三百五十元的工人需繳納養老金供款，資方付出相同的款額。自僱者則需付出雙倍供款。

世界人口四十八億

聯合國宣佈，一九八五年開頭，世界人口為四十八億，到了公元二千年將達到六十一億，其中百分之八十居住在發展中國家。

聯合國人口基金會[illegible]一份聯合國雙年報告書中說：「世界人口增長率一直處於高位[illegible]。」

它說，世界人口增長率已由六十年代的百分之二下降至百分之一點六五。同期間，發展中國家人口增長率已由百分之二

中國出生率大幅下降

點五下降至百分之二。

在發展中國家裏，中國的人口出生率下降幅度最大，由百分之二點四降至百分之一點二。

假若不計算中國的數字，發展中國家的人口增長率僅從百分之二點五下降至百分之二點四。

報告說，非洲人口增長率是百分之三，並且仍在上升，南亞是百分之二點九，沒有變化。

安省自由黨主張 廢除現保健費

安省自由黨領袖彼德遜說，如果自由黨執政，他將廢除安省健康保險計劃（OHIP）之保險費。

在一次自由黨工作者集會中，彼德遜指出取消OHIP保險費，所需費用由入息稅支付出，這樣富人便要付出比窮人較高的醫療費了。

彼德遜說，目前雖然老人及領救濟金的人可以完全或部分豁免OHIP保險費，但很多不願「赤貧」的窮人仍要繳。倘若家庭的應課稅收入（TAXABLE INCOME）如果超過五千五百元便沒有申請免OHIP費的資格了，但五千五百元比貧窮線還要低很多。

彼德遜說：「一位年入一萬元與一位年入一千萬元的人繳納一樣的OHIP費是不公平的。」

目前加拿大只有三省——安省、亞伯達省、卑詩省是靠保險費支持保健計劃的。彼德遜說，支持保健計劃費用可以透過入息稅負擔，不過他保證有能力負擔這種保費的個人或公司方面[illegible]，[illegible]的小商業設免[illegible]，[illegible]多的公司將被估計支持保健計劃的稅額。

加京華人春節 聯歡會規模空前

加京二十二個同鄉團體聯合舉辦的春節聯歡會[illegible]將[illegible]公民中心和CHATEAU LAURIER酒店舉行。由於參加團體的熱誠合作，和多[illegible]，該籌備工作進行得非常順利，聯歡會將於二月[illegible]日下午一時開始[illegible]，[illegible]的節目表演，[illegible]，[illegible]，預計設[illegible]，一半為展覽性質，另一半為商業性質。現在已開始接受攤位申請，有意者請早進行申請，以免向隅。多姿多彩的綜藝節目將由晚上七時至九時，分別由各團體擔任演出，該綜藝節目後並舉行舞會，是晚[illegible]，老少咸宜，[illegible]。

舞會方面，由於參加人數踴躍，恐怕原本St. LUKE教堂不敷應用，故現改為在CHATEAU LAURIER大酒店舉行。節目方面除邀請多位著名樂隊和歌星演唱外，並準備有趣的遊戲，摸彩等遊戲和美食，屆時將有一番熱鬧，請各位千萬不要錯過，票價每位三十元，欲購票者請往天寶旅行社、揚子江酒家及龍華酒樓購買。

安省保守黨 米勒任黨魁

安省進步保守黨黨魁選舉大會一月廿六日下午在CNE舉行，經過九小時的馬拉松式投票後，工業部長米勒終於在第三回合的投票中以八百六十九票對七百九十二票擊敗財長高士吳，後者只以七十七票之差敗選[illegible]。

黨魁選舉大會參與者約六千人，其中[illegible]代表[illegible]，在整個投票過程中，[illegible]代表都在場參與[illegible]，只有[illegible]代表在最後一輪投票中棄權。

魁人黨特別會議 多數支持雷域克

魁北克省省長雷域克於魁人黨特別代表大會中取得勝利，成功地取消該黨下次省選時以分離獨立為政綱，但魁人黨內激進派的去留及雷域克的領導地位仍然懸而未決。

有百分之六十五的代表投票支持雷域克的立場，比先前預料的較少。

另外的百分之三十五代表投票反對雷域克的立場，並於點票後憤怒地集體離開會場。

該黨激進派份子的領導人前社會服務部長嘉來尼．羅連表示，儘管魁人黨仍以魁省獨立為長期目標，該黨實際已非分離份子的政黨。

激進人士表示，他們將於二月底前決定是否作出集體行動，這些行動可能包括可能仍保留該黨黨籍但拒絕省選，或甚至脫離該黨另立政黨。

此外，他們也考慮從省議會中魁人黨中央委員會辭職，以逼使政府提早舉行大選。

雷域克表示，他會繼續當任省長及該黨領袖，並說決再連大選「八至十個月」。

代表大會投票結果為九百二十一票贊成雷域克立場，四百九十五票反對。

絕連於點票後帶領強硬派份子離開會場，並在場外一房間中籌劃正式反對魁人黨是次改綱事務。

加京華報
許會東：社長、財政
殷錫城：副社長、總編輯
黃碧谷：秘書、採訪主任
[illegible]：英文編輯、翻譯主任
[illegible]：發行部主任

編者的話

二月將是多姿多彩的一個月，因為今年二月二十日將是華人傳統的農曆新年，今年與往年不同，此地二十[illegible]個華人團體已在[illegible]一次空前的春節聯歡會，這是[illegible]，[illegible]。

[illegible]的鼠年就快離我們而去了，來者是「牛」，有人說牛太辛苦了！其實，若論勤儉的話，牛該是勝於鼠的，勤勤勉勉，克苦耐勞，正符合我們中華文化傳統「勤儉致富」的美德，這一期談牛的趣味文章不少，讀者不妨看看這些「牛專家」的妙論。

今期推出一篇獨一無二的專訪——本報記者對加拿大華人[illegible]的中文電視台[illegible]的獨家訪問，八十年代華人在加拿大的人口迅速澎脹，華人社會結構的變化更是劇烈，光靠[illegible]以求溫飽的時代已一去不返了，人們的要求和品味都提高了，對精神食糧的要求也形迫切，中文電視台可說是這個新形勢下的產物。本報記者對該中文電視台董事長的專訪，向讀者提供了第一手資料和消息。

加拿大人口最多的兩省——安省與魁北克省，近來都發生了「高層次」的波動，魁省執政的魁人黨內部分裂，對加拿大未來的政治風向產生了深遠的影響，安省由于省長的辭職，保守黨進行了一次競爭激烈的黨魁選舉，結果「右」傾的米勒勝出，未來的施政方針會否有重大轉變，人們都拭目以待。

我們去年年底發表有關中國民航的報導文章已得到反響，中國有關方面極表重視，已進行了調查和追究責任，中國政府這種「新政」作風實所有華人之福。英國出版商出版「鄧小平講話及著作」，大概也是受了這種「新政」的感召所至。

加京華報揭露劣績受重視

中國民航員工被革職

余湛大使約見記者　詳述會晤沈圖經過

——黃平

去歲十一月本報發表有關中國民航服務劣績之報導，中國政府極為重視，民航局派員調查後，處罰若干負責任的職員，並託中國駐加拿大大使余湛先生，向本報記者表示謝意。

余湛大使約見本報記者時說，他將本報之報導，去年底回國，親自與民航局長沈圖會面，詢問民航之服務情形。據說沈氏及有關部門對加京華報記者赴京參加建國35週年慶典所遇之乘搭航機問題，十分重視，立即根據此報導，指派對有關人員展開調查，首先發現記者報告屬實，當中籌得三吳次，服務人員確有失職之處。現已作出處分，並對可購餐券所需購，以作訂票之用。中國民航香港辦事處經理處之女職員，乃剛自香港，她的服務態度欠佳，也革職查辦。北京航空公司對有關職員，亦急作檢討，給予處分。

記者向余大使表示，中國現行之開放政策，吸引遊客，振興旅遊事業，民航服務乃第一個印象，非從速更新改革不可。

余湛大使接記者謝，此次回國，將搭乘中國民航六次，發覺其服務水準和服務態度已有較大的改進。

記者然是第一次乘。1973年記者曾遊覽中國，民航機倉坐位狹窄，機上無食物供應，空中小姐穿深藍色解放裝，是辦事的沒有笑容，者上搭很。此次赴京，乘坐的是747巨型客機，機位與國外的客機一樣寬闊。空中小姐穿著西服，最新的髮型，供應多款餐食。論機上的服務態度，跟世界客機相近，不遑多讓，空中小姐及空中先生，保持中國人的一貫優良傳統，殷厚。複說，記者的親身經歷是：赴京航班，除手提小皮箱外，另有兩套西服，放置一精置袋套內，剛踏腳進入停放于啟德機場的航機，空中小姐就笑著打招呼，說"您好！"隨即接過手提西裝袋套，拿到機倉的後座，掛于衣櫃內；航機降落北京機場，兩套西裝已掛于機倉口處，說聲"謝謝"，便順手攜帶離去。

參次乘搭中國民航，均獲贈送紀念品，此乃人人樂道的。由港赴京，贈品是一個頗有特色的印花布背袋（當然有中國民航之標誌）和一把詩畫摺扇及一小盒瓷。

奉勸諸君，若欲愉快地遊覽中國，最好不要作"獨行俠"而是參加旅行團，旅行社代為辦妥一切事宜，兼有高級導遊隨從，如此則可放心享樂，盡情享受矣。

法律常識

商業租約

——顧樂賜律師文（英文），龍炯熾譯

問：我想租用舖位，在簽合同之前應否與律師商量？

答：商業租約是法律文件，如若非很內行的話，聰明的作法是最好與律師商量。

問：商業租約是否與民居租約不同？

答：肯定是不同的。民居租約受安省的房東——租客法例約束。這法例是偏向於保護租客的。商戶沒有住戶所享受的利益，只遵租約決定。最顯著的不同點是住戶在合約滿後可以繼續以每月計算住下去，但商戶在約滿後就不能賴着不走了。

問：一般來說那一方常擬合同？

答：一般來說由業主或其律師負責，但這並不很重要，因為整合約是必須雙方同意的。有時，業主要求租客繳交他的律師費。

問：可以取得已印好的商業租約合同，用它好不好？

答：這些製好的是業主還是租客，已有好的一般合同對業主有利。這樣，必須細心研究，對一些條文可經雙方同意後加以刪改，而在沒有列明的雙方合約可以加進去。一些業主根據"這一本商場合約"，公開出版所有的租，有幾十頁，很多是有關誰的細則。

問：和簽商業租約前，那些是應先決定的基本內容？

答：一些基本內容如下：

㈠簽約人——這是負有繳交租金責任的人，業主或要求一位擔保人。

㈡租約期限——3或5年，或雙方同意的任何期限。很多時候有附加條例令租客享受延長租約的權利。

㈢租金——不起價或可起價，以及租約延長期間的租金和未來的租金。

㈣稅務——一般來說，租客繳交商業稅而業主繳交物業稅。然而，有些租約會要求租客繳納上漲部分的物業稅。"商場合同"多由業主支付物業稅而後來向租客收取。

㈤雜費——如暖氣、水、電等，要先決定由誰付費。

問：租約應注意那些事項？

答：須注意：

㈠轉讓權利——若租客在以後的歲月需要把生意賣掉，可否能轉讓合同？

㈡使用範圍條例——若業主行一次把物業賣掉，怎麼辦？等等。

㈢對舖位的使用——用作何種行業，或以後的用途，及修葺等等。

CCNC 動態

1. 由本月起，加京各城學校由全加華人協進會渥太華分會（CCNC）提供的學習，為加京地區的華裔人士有較更佳的服務，CCNC定期的消費者須知講座，在一月十三日已在揚子江酒樓舉辦了第一次的活動，由李德為先生講述了有關買保險的常識，出席者約有三十餘人。下次的講座於二月十日（星期日）下午二時在揚子江酒樓舉行，由李炳熙先生講述"為退休儲蓄計劃"，歡迎各界參加。

2. 去年年底，在本市的公民報有一則由SEARS百貨公司刊出的廣告，其中有一位表示服裝的東方模特兒，看來很毀謗。由於這種辱華的狀況，CCNC寫信給SEARS的廣告部總裁，希望他以後注意一下，不要把東方人士表現為只會說"AH—SO"或是"遊客型的"。SEARS百貨公司的信表示接納意見。（原文請看本期英文版。）

3. 一年一度的"加華文化杯"籃球賽於二月十七日又將舉行了。地點是中區的HIGHT SCHOOL OF COMMERCE。因為加京華報上三屆擁有了冠軍，得以永久保存獎杯。這一次加京華報決定捐出新獎杯，為各隊運動健兒角逐。CCNC多謝華聯及天寶旅行社，聯發公司，揚子江酒樓，香港舍房，和吳偉昆先生的贊助支持本屆的加華文化杯比賽。

楓葉 男女美髮廳

565 Somerset St West ☎233-1641

經驗豐富

價錢公道

歡迎光臨

CATHAY HOUSE

Restaurant & Tavern

國泰酒樓

Ample Parking

228 Albert St. at Bank

Tel: 233-7705

重金禮聘香港超級點心名廚

李沛斌師傅主理

週末茶市

營業時間：

上午十一時至下午十二時

價錢公道

免費泊車

用料上乘

有泊車場

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

C.C. News
P.O. Box 6449, Station J,
Ottawa, Ontario
K2A 3Y6
CANADA

☐ 新訂戶——訂報2年，附上加幣15元

☐ 舊訂戶——訂報2年，附上加幣15元

☐ 樂捐加幣______元

☐ 更改地址者：請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

訂閱日期自19　年　月開始

或更改地址自19　年　月開始

英文姓：______ 名：______ 中文：______

地址：______

______ 郵政區號：______

85/2

1985年2月1日

生前與中

外交家

有麗得「中國通」之加拿大老牌……家受害，朗寧逝世，享年九十歲。

朗寧與中國淵源甚深，其家庭……頻便定居中國，至一八九八年義和……，朗寧舉家遷往照威安居，他本身……了挪威語。之後一家又移居在美國……，一段時間之後又重返中國，其……，朗寧在途經溫哥華時為友人說服……伯達省甘玖斯市附近之巴道市買下……地。

一九〇八年朗寧母親去世，其……子帶返巴道市，從事務農，朗寧從……拿大建立家園，並在亞伯達省競教……

第一次世界大戰，朗寧被召入……戰結束在路開辦一所學校任副校長……二二年，他又再往中國，任他父親……學校的副校長職。一九二七年，中……寧漢分裂，朗寧返回加拿大。一九……

中國大使館參贊劉民（前排左二……

1985 Cindere…

Judged…

Aim: To promote the 3…

Fees: $80.00 or bring yo… $40.00 model fee…

Prize: The 1st will be q… Beauty Congress…

Interested ladies or g… form at the office of … Fe…

新…

SUN O…

655 SOM…

歡迎賜顧

價錢公道

特價貨品

生前與中國淵源甚深
外交家朗寧病逝

有稱為「中國通」之加拿大老牌外交家[illegible]，朗寧逝世，享年九十歲。

朗寧與中國淵源甚深，其家庭早於清朝便定居中國，至一八九八年義和團之亂，朗寧舉家逃往[illegible]安居，他本身亦學會了[illegible]。之後一家又移居在美國外執教，一段時間之後又返回中國，其父哈爾，朗寧在[illegible]為友人說服，在亞伯達省[illegible]市附近之巴近市買下了一播地。

一九〇八年朗寧母親去世，其父把孩子帶返巴近市，從事務農，朗寧從此在加拿大建立家園，並在亞伯達省受教育。

第一次世界大戰，朗寧投身入伍，大戰結束在[illegible]一所學校任副校長。一九二二年，他又再回中國，任他父親所創的學校的副校長。一九二七年，中國[illegible]分裂，朗寧返回加拿大，一九三二至三五年間任亞伯達省立法局委員。一九四二年被徵召入加拿大皇家空軍。

二次世界大戰結束後至一九六五年退休前期間，這位出生於中國之外交家在將東、西兩大集團間的鬥爭有重大貢獻。一九五七至六四年，他任駐印度最高專員，一九四六至五一年，任加拿大駐重慶大使館一等秘書。一九五一年在加拿大關閉駐中國大使館。

朗寧曾被選為首位駐中國大使，但因韓戰爆發，加國取消該項計劃，朗寧轉任外交部[illegible]美國及遠東事務部主管。

朗寧力主承認中共，一九七一年加拿大終於承認中國。中國為表揚他，於八三年邀請他訪問中國。

加拿大國家製片局曾為他拍了一套紀錄片，取名為「朗寧在中國的使命」。

中國大使館參贊劉[illegible]（前排左二）向朗寧遺體告別。

台大專院校
代人上課賺錢

台灣一種專門替大專學生代上課應點名的「行業」，最近在許多大專院校中出現，為愛「逃課」卻擔心點名的學生「服務」。

據透露：這種專門替人上課的行業，大多由學生組成，幾個人租用個電話，私下「宣傳」一番，「有需要，打電話服務就來」，原先價碼是代上一課索價新台幣六十元，後來因「商業競爭」，目前降價為五十元。一位「業者」說，以每天代課四堂計算，一天也有二百元收入。

這種行業最早出現在一些私立大專院校，尤其校方採取學生上課必須按座號坐，並由專人點名的學校。

一位「業者」說，他們最大的顧客群，是夜間部學生，許多夜間部學生，白天都另有工作，晚上懶得上課，便花錢找人代上課，尤其是一些存心「混文憑」的學生，更是這行業的「長期顧客」。

中國三環牌「鎖王」

山東煙台造鎖總廠生產的三環牌彈子銅掛鎖，在海外被譽為「鎖王」。市場銷售說明，「鎖王」的名不虛傳。

一九七二年，[illegible]總統，[illegible]上用的鎖，有一條規定，必須用中國煙台產的「三環牌」鎖，否則，將中的要換掉。

美國經銷中國鎖的商人也大做廣告說：凡是標明「三環牌」標誌的，便四面俱全。

「三環牌」兩用鎖之所以能為人重視，主要是它的鑰匙變化多：一萬多把不重複，而打開它又要兩把鑰匙，這就更加增強了它的可靠性。它比維護[illegible]百年之久的「百不開」（彈子鎖），更受一些人歡迎。

中國第三次慰問團
看望中國留學人員

最近，中華人民共和國國務院派出了以國務院留學生辦公室主任[illegible]先生為團長的第三次慰問中國留學人員代表團前來北美，一月四日抵達渥太華。代表團一行十二人包括了外交部、教育部、文化部、國家科委、科學院、民族總局以及全國政協、全國青聯各單位的代表，其中並有著名歌唱家[illegible]先生、著名相聲演員姜昆先生等。

目前中國大陸派遣到加拿大的各類留學人員已有一千餘人，他們分佈在各地共多所大學。慰問團分別在渥太華、多倫多、滿地可、哈里法克斯、溫哥華等城市會見了當地各個留學人員和附近城市的留學生代表，向他們轉達了國務院給予的慰問信和紀念章，傳達了全國人民對他們[illegible]為祖國四化建設努力學習的鼓勵和期望。在各地均舉行了座談會、茶話會、文藝演出會、電影晚會。不但中國大陸的全體留學人員，還有部分香港和台灣的學生也參加了這些活動並演出文藝節目，各種場合氣氛十分熱烈。[illegible]代表團在各地拜會了一些市長、大學校長以及加拿大[illegible]人士、教育、科學界的知名人士進行了會見，[illegible]表示感謝，[illegible]中國的科學與教育，[illegible]的意見與建議。

目前，代表團已結束此次訪問，部分團員將在[illegible]文化部[illegible]率領下，[illegible]

（據[illegible]中國訪問學者與留學生聯誼會供稿）

1985 Cinderella Make-up Contest

Judged by: Miss Liza Lau

Aim: To promote the 39th International Beauty Congress

Fees: $80.00 or bring your own cosmetics; $40.00 model fees or bring your friend

Prize: The 1st will be qualified to join the 39th International Beauty Congress in July, 1985

Interested ladies or gentlemen please come to fill out a form at the office of 80, Florence Street, Ottawa, before February 28, 1985.

中國醫藥中心
Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

由北京中医学院本科六年制一九六五年毕业
中医针灸医师馮蓮波亲诊
英、粵、国、台山、潮、越语服务
全日診症
請电活預约

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
[illegible] SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-6733

本號專營
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St. W.

專誠爲各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉。

歡迎電話預約：233-6593

台灣留美學生胡不歸？

——辛禹

據美國國際教育協會不久前公佈的報告顯示，台灣學生湧向美國的人數正在增加。去年美國各大學就讀的台灣留學生，人數達二萬一千九百六十人，超過了伊朗，而居第一位。

台灣報紙評論說：「多年以來，人才外流，特別是流到美國，業已構成相當嚴重的問題」。據台灣官方「輔導會」統計，自一九五〇年至一九八三年，台灣地區外出的留學生共達八萬零三十九人，而學成回台者僅一萬二千多人，只佔外出留學生的百分之十三點七。若以最近十年來統計，台灣外出留學生共四萬一千八百二十三人，回台服務者只有五千五百八十七人，佔外出人數的百分之十五點七。這種「多去少回」、「學而不歸」的比例之大，也是居世界之首的。

另據台灣「自立晚報」最近發表的一篇題為「留學生胡不歸」的社論，台灣官方公佈的學成回台留學生的統計數字，還可能有偏高之嫌，因為該社論指出：「根據幾年平均統計數字」，台灣大專畢業生外出留學者，佔百分之二十二，其中以自然科學及工程科系為最多，約有百分之三十外出；若干科系且高達百分之四十六，前往的國家以美國為主，佔總數的百分之八十一以上。但在同一時期，學成回台者「專門技術人員方面不足百分之五，其它公費留學者亦然，尤以工程技術人員為甚」。因此，該報指責台灣當局每年送選最優秀大學畢業生出國深造，結果「形成『為外所用』」。

台灣「中研院」院長吳大猷也曾多次指出，台灣「高深學術研究人才少」，一些科技、台灣高級人才外流的問題已到嚴重地步。台灣「教育部」的公費留學，等於幫助優秀人才外流。為此，他主張廢止「教育部」公費留學的政策。

台灣留美學生胡不歸？台灣有些人指責他們「沒有國家觀念」、「缺乏民族感情」，但更多的人認為，這樣的指責「有失偏頗」，對留學生的不歸原由，應詳加分析。

綜合台灣各方所揭示的情況顯示，台灣留美學生之不回台，其主要原因：第一是留學生本身和家庭對台灣的前途失缺信心。據台灣「青輔會」的調查，因對島內社會制度或社會風氣失望而不歸者佔百分之三十三點五；因受家人勸阻他們留在外而不歸者佔百分之三十以上。其次，是社會崇洋思想嚴重。台灣大學校長孫震指出，台灣現有這麼一種心態：最優秀的大學畢業生必須出外留學；最優秀的留學生必須留在外；最優秀的學者專家必須自外歸來，而且是短期歸來，在島內停留稍久，身價就會大跌。在台灣這種價值觀念影響下，台灣留美學生學成之後都不輕易言歸。再一個原因是，回台灣之後「無適當工作機會」，因為台灣未建立完備的高級研究機構，故學人回台後往往用非所學，無以施展所長，於是多數人僅此裹足不歸了。還有就是諸如「升遷機會少」、「升遷不易」、「待遇低」、「設備差」等等問題，都不同程度地影響留美學生回台意願。以上種種原因，台灣報紙認為，台灣有關當局若不設法消除，「可以斷言，『楚材晉用』的現象將日趨嚴重」。

"鄧小平講話及著作"英文版發行北美
中國駐加大使余湛舉行招待會

第一部被批准在中國以外出版的"鄧小平講話及著作"英文版，一月二十四日正式向北美市場推出。為此，中國駐加拿大大使余湛先生於一月二十四日中午在大使館舉行了一次簡單而隆重的招待會。

當日應邀出席招待會的貴賓主要為加拿大外交部官員、國會議員、外交使節團、加拿大委員會及魁北克省政府官員，文化界的代表，共數十人，氣氛熱烈，本報總編輯及首席記者，和華僑通訊報代表也應邀出席了是日的招待會。

余湛大使在招待會上作簡短的致辭指出"鄧小平講話及著作"英文版在海外出版有重大的意義，對增進世界各國對中國的了解和友誼，促進文化交流都起了積極的作用，特別是讓外國朋友更好地理解中國的開放政策及其為建設和平所作的努力。

英國出版公司PERGAMON PRESS的代表在招待會上講話時著重指出了鄧小平傳奇性的政治生命，及他作為中國現代化計劃和對外開放政策的實現，在中國，在世界上都起著舉足輕重的作用，他還表示他們的公司出版"鄧選"的目的主要是為增進友誼和文化交流，並為能出版這樣的書而感到驕傲。

"鄧小平講話"的英文版本早已在中國出版，海外也已能買到，但由外商出版則是第一次，可見鄧小平的言行在世界範圍裏所受到的重視。這本由外商出版的"鄧小平講話及著作"跟中國方面出版的內容不盡相同，它由鄧小平1956年9月在中共第八次大會上的講話開始，至1984年10月1日國慶的演辭為止，共收錄了八篇文章，最後以出版社總編輯羅伯特·馬克斯韋爾對鄧小平的訪問記作結束。

此書還有一大特色，就是鄧小平自己為英國寫了前言，替這部書生色不少。這本書的內容涵蓋了經濟、政治、教育、文化、科學、統一戰線及黨的建設等各方面，非常充實。

北京就江南案
指暗殺是國民黨「一貫手法」

中國說：「所有正直人士對於台灣情報人員涉入美籍華人作家劉宜良（江南）命案都感到震驚和憤慨。」

中國外交部發言人馬毓真宣佈，劉宜良在中國大陸的親友要求嚴懲兇手。

發言人沒有公佈親友姓名，但衆所週知福建有劉宜良的親人，劉宜良是劉宜良的兄弟。

發言人說：「所有正直人士都對台灣情報部門涉入這件美籍華人命案感到震驚和憤慨。」

中國新聞社的一篇評論文章問道，台灣是否值得美國的友誼？

該社指稱，暗殺政敵是國民黨特務的「一貫手法」。

該社文章稱：「今天，台灣國民黨特務在政治暗殺方面已比其前人走得更遠，因為他們不但限於在中國的土地上殺害中國公民，更殺害在美國殺害一個華裔美國公民。」

跌打針灸中心

Chinese Traditional Acupuncture Centre

跌打　中醫全科　針灸

上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會

中醫針灸協會會員　廿四年臨床經驗

黃家駿跌打針灸國醫駐診

電話預約 TEL. 235－5504

872 SOMERSET ST. W.

Century 21

21世紀羅賓信實業地產公司

SUZANNE ROBINSON LTD. ☎(613) 238-1478 Member Broker

350 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

劉陳玉薇 ELEANOR LAU 820-5462

住宅820－5462

公司238－1478

☆欲知詳情請電話

任健佳 FREDERICK YAM 778-3493

傳呼機598－7085

一、REI…街二層獨立樓宇，三房兩廁，土庫完成，有車房，後園，菜園，私人DRIVE WAY，百步之內到SOMERSET，叫價$96500

二、…JOPXIN，MOODIE DR新屋九年新，三房兩廁，土庫完成，靠近購物中心，叫價$72000

三、SOMERSET兩個文件屋，出租容易，交通方便，購物公道，最佳保值投資。

四、PRESTON街兩人士多，每週生意4－5千，已經營多年，祇需一萬五千元首期存加存貨，租約好。

加東旅行社

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.

代理世界各地機票及大小車票

電話232－9462

電腦訂位

RESERVEC AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

來回香港或台北
經美國 1195
經溫哥華 1310
大韓航空 1050
來回 SINGAPORE KUALA LUMPUR 1399
BANGKOK 1650

代售 旅行支票
AMERICAN EXPRESS Travellers Cheques

紐約三天
I ♥ NY.
每人129.00起
包括：1.專車來回
2.二晚旅店
（四人一房）

內陸機票大減價
來回：
温哥華329起
卡加利，愛民頓269
溫尼伯239
多倫多89
滿地可43

迪斯尼一週
每人399起
包括1.來回機票
2.七晚旅店（四人一房）
3.汽車租用七天

吸烟與嬰兒…

兒童患…服阿斯…

聖尚巴迪…

CAISSE…

725 SO…

使夢想成爲現實…

這種計劃允許你…

有些會員利用這…費及一些預計的…

只需每月存50…得到9%利息加…

請看：

時間	存額	
1年	$600	
3年	1800	2…
5年	3000	7…

祝新…

吸烟與嬰兒死亡有直接關係

——雪清蕪譯自公民報

渥太華訊——加拿大吸烟者，在懷孕期間吸烟引起每年二十六宗的嬰兒死亡——這是上月本國健康部發表的報告指出的。

部奇利博士是健康部的副研務官，他說：「如果所有婦女在懷孕期都不吸烟，本國就會少二十六宗嬰兒死亡案了。」

在加拿大及美國的研究指出，母親抽烟的嬰兒比那些不抽烟的嬰兒，面對多出百分之七十六的生命危險。

報告又說，去年有七千個早產兒當中，有百分之二十七是在懷孕期間抽烟的。健康部是用統計方法算出以上數字的。此外，有一百一十七名嬰兒去年在出生時突然死亡，不知是否因吸烟引起的原因有多種。

「我們不是說孕婦吸煙便一定引起嬰兒死亡，其實也許是不高，只不過指出不抽烟母親的嬰兒命運吧了。」

報告也表示，有七十四宗的小產（本年共有一千零五十宗）是吸烟引起的，而且在四百二十個新嬰兒死亡中，有一百二十一宗是由吸烟者所引起的。所謂小產是在懷孕期間和初生二十八天以內的嬰兒死亡，而新生兒死亡在出生時五磅以下的（主因是吸烟減少供給胎兒的氧氣不夠）。

和早產的嬰兒不同，輕磅嬰兒的心理和生理發育都比正常的緩。

而且，若是母親在產子後繼續吸煙，會引起嬰兒吸進"二手"烟，導致呼吸系統的毛病，如氣管炎和肺炎。

報告又說，雖然間接的空氣污染引起毛病，多是由父母吸煙引起，但當然家中任何人抽煙也有同樣後果。

本區健康部去年在六個月內作了一個三千五百名孕婦的研究。發現大多吸烟的孕婦在懷孕期內都比較早時少抽烟。大致來說，十幾歲，單身的，和作粗工的孕婦，是比較抽烟多的。

這份報告是健康部在維持中的反吸烟運動的一步，他們希望在五年內可以減少吸烟者的數目四分之一。該研究指出，在未來中有百分之三十二是吸烟的，反吸烟運動提倡在工作地方不可吸烟，和[illegible]。

兒童患感冒或出水痘 服阿斯匹靈可能轉症

加拿大最大的阿斯匹靈製造商「史特拉斯藥廠」已經決定，該廠出品的BAYER ASPIRIN包裝不久將印上警告的字眼如下：「兒童患感冒或水痘服用，『雷氏症』（REYE'S SYNDROME）的可能性會增加。」

「雷氏症」是一種罕有疾病，多發生於兒童或少年身上，它通常會導致致命的腦部及肝病，影響內臟及腦部，患者死亡機會達四分之一。

在美國，最近有一項研究報告證明「雷氏症」患者與服食阿斯匹靈有關，但美國政府下令須在印上警告字眼。

在加拿大，聯邦衛生福利部正在研究美國方面的研究報告，以便決定是否要效法美國，規令所有阿斯匹靈包裝印上警告字眼。

另一方面，加拿大藥劑協會主任亞歷[illegible]表示，很多藥劑師認為兒童與少年患感冒或水痘，最好不服阿斯匹靈，改服含ACETAMINOPHEN，而含ACETAMINOPHEN最佳的牌子是「泰諾」（TYLENOL）。

恭賀新禧

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899

加拿大國家人壽保險

趙炳熾
Ping Jen Chiu

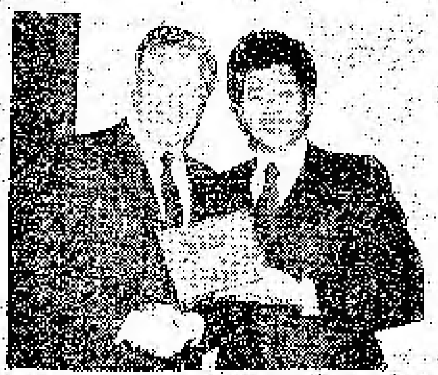
啓事

本公司創自1899年，歷史悠久舉譽卓著，現在是全國保險業中有數的成長率最高的公司之一。無數華人朋友參加了本公司的保險計劃，利益得到了保障。本公司渥太華分公司華人營業代表

趙炳熾

為人忠誠可靠，服務熱情週到，是本公司的出色代表，現謹公開向各界推薦，並感謝朋友們一貫對本公司的信任。

渥太華分公司總經理：
史特・紐諾夫



公司經理向趙炳熾頒獎

一九八五年二月

電話
住家：737-1157
公司：236-9609

聖尚巴迪大衆合作社

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE
725 SOMERSET WEST　Ottawa, Ontario
☎ 236-5544

使夢想成爲現實：挑選一種有獎投資計劃

這種計劃允許你現在儲蓄而以後才償付。

有些會員利用這項計劃繳付產業稅，保險費及一些預計的開支。

只需每月存50元，這項投資計劃能讓你得到9%利息加上3%有獎的累積利息。

請看：

時間	存額	利息	有獎利息	總利息
1年	$ 600	29.64	.89	30.53
3年	1800	253.64	25.64	278.28
5年	3000	735.20	88.34	824.54

祝新年進步！

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899
加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St.,
Ottawa, Ontario K1P 5G4

★人壽保險，按揭保險，儲蓄保險★

閣下是否有保險？您的家庭，孩子是否有充份的保障？抵押貸款是否無後顧之憂？對退休儲蓄計劃有沒有興趣？

請與趙炳熾聯系，他將提供詳盡的資料。

趙炳熾
Ping Jen Chiu
Life Underwriter

恭祝新年如意！

住家：737-1157　公司：236-9609

一心婴美髮廳

Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
652 SOMERSET ST. W.

專誠為各界男女最新
髮型設計　自然大方
僑胞惠顧特別優待
特設新娘化粧、修甲、修眉

歡迎電話預約　236-3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

本報特稿

漫畫家獨資經營中文電視台 即向渥太華滿地可緬城播放

港影視紅星將加盟　李司棋任節目主持

——黃[illegible]

溫太華、滿地可、溫尼伯、[illegible]等加拿大城市的華人，"兩個月後"可望能收看中文電視。此乃"加拿大中文電視有限公司"總裁李[illegible]國透露的。李氏于1984年12月25日在多倫多接見加京華報記者，[illegible]。

李氏早年[illegible]，"[illegible]"畫者，予人印象是最[illegible]，[illegible]，帶有書生氣。早于五十年代，李氏以"李德俊"筆名在香港數家報紙發表漫畫及為小說插圖。他的作品生動活潑，極富幽默，作風之大膽，在那個年代，被譽為最高薪的畫家。創作漫畫[illegible]九年，後改行，為香港、台灣、泰國、新加坡、越南、印尼諸國之影院及電視台製作廣告片。1976年移民加拿大。

以商人頭腦，加上知識分子的敏銳眼光，剛抵加拿大，即發覺一個問題：此間華人，文娛精神食糧缺乏。他說，加拿大物產豐富，經濟良好，人民生活安定，衣食住行全無問題；但是，來自香港、台灣及東南亞之不通英語華人，在冰天雪地裏，沒有娛樂，更是寂寞無聊；老人與小孩[illegible]適應問題——為家長者，希望下一代保持中華文化，說中國話，然而，除了在家裏所見的[illegible]，離開家門，就是洋人，講洋話，孩子們[illegible]。倘若有中文電視，[illegible]——如香港[illegible]的電視，說同一種語言，談論同一[illegible]，共同享受[illegible]。李氏說，[illegible]加拿大，[illegible]，一中文電視是[illegible]。

經多年活動，李氏與全加各大城市之華人社團份子取得聯系，成立顧問委員會，由多倫多[illegible]擔任全國主席，[illegible]他們的意見，得出肯定需要提供一個正規中文電視台服務的答案，乃于1981年展開市場調查，聘請會計師、律師、投資顧問專家，組成核心小組，專責其事。

市場調查顯示，全加各大城市之華人數字如下：

多倫多20－22萬
滿地可7－8萬
渥太華1萬多
溫尼伯1萬5千
卡加利與愛明頓10萬多
溫哥華17萬

資料之來源自官方統計，其次為社團，加上小組成員綜合各方意見。以渥太華為例，本市有華人家庭2千多戶，每戶4口計，即超過1萬人。

市場調查小組曾向400戶華人作電話訪問，徵求答案：是否需要一個中文電視台？每月付出若干費用是為合理適中？反應至為熱烈，56%被訪問者極需要設中文電視台，[illegible]5%謂要見到中文電視台節目才作決定；收費則似非重要。調查結果顯示：即使能說能寫英文之年輕華人，都不忘記自己的文化，希望有一中文電視台，收看富親切感的節目。

綜合各方數據，核心小組經半年詳斷研究，擬寫成計劃書，1983年向加拿大政府電視廣播委員會申請。1984年2月該會在渥太華聆訊，滿意李氏之經營方法，當即發給中文電視執照。但[illegible]"[illegible]"[illegible]，在某些城市作華語播放，"[illegible]"上節目將發停，委員會一再詳說，[illegible]：兩年內不得向[illegible]有播放；——因委員會發給法語華語電視台執照為期尚有兩年，約滿加拿大中文電視台則可在全加拿大任何一市鎮播放各語言節目。

加拿大中文電視有限公司由李氏獨資經營，資本額300萬元。他解釋此乃民營電視台，無政治背景，不偏不倚，以超然立場向華人提供娛樂及灌輸教育。該台已與香港無綫電視、亞洲電視；台灣之華視、中視、台視及中國大陸之中央電視，上海電視、廣東電視、山東電視等等廣播網取得協議，選擇適合旅加華人之節目，運加播放。其片源相當豐富，北京拍攝的最新電視片集"紅樓夢"，台灣之"少林寺"等已運到；寓教育于娛樂的"每日一字"、"兒童故事"、"婦女新姿"等也每日播放。"加拿大國家廣播電台"（CBC）供應之世界各地風土人情之紀錄片集，配上粵語播出。[illegible]名片、粵劇、黃梅調，應有盡有，足供消磨一個晚上。

有關香港之新聞，中文電視台利用最新科技，由香港大東電報局發射，透過人造衛星轉到加拿大；中國大陸新聞方北京之人造衛星轉香港大東電報局再播加拿大；台灣新聞則以錄影帶空運香港，然後向加拿大傳遞。

加拿大新聞由CBO及其他電台供應，普通話、粵語播出。另外，華人社區設有通訊網，報導華人工商界之各項活動，[illegible]，時事一週，時事[illegible]，多姿多采。

中文電視台與加拿大之海路電視公司合作，購買其線路，于去年11月24日起在多倫多作全日試播，12月1日起正式收費，以付費電視（PAY TV）供給一份"頻道分析器"，每月收費20元。憑此電波分析器可清晰地收看有線之華語節目。

該台每日播放時間為下午5時至夜晚1時，雖時段是否能滿足晚間工作者，李氏同意未能顧及，但極欲多徵各方意見，集思廣益，以求改善。讀者可去信該台，提出自己之要求，或應加強何種節目，地址如下：

SHINAVISION CANADA
CORPORATION，
207 QUEEN'S QUAY，WEST，
SUITE 852，
TORONTO，ONT。
M5J 1A7

他說，現在之廣播時間是第一步計劃，第二階段將于日間廣播，或[illegible]之節目。

詢以在美國辦理播節業有利可圖之程度，李氏毫不隱瞞地說，只要有1萬5千至2萬戶，便可足夠支持一個電視台，現在多倫多已能應付開銷。他還說，中文電視台可發廣告，政府發出之執照規定每一小時抽出3分鐘作商業宣傳。"一寸光陰一寸金"，各大[illegible]商業機構對之已虎視眈眈。

李氏還透露其鴻圖大計：兩年後向卑詩省及整個北美洲發展廣播網。他說，美國乃自由競爭市場，無牌照之限制，估計則將會以人造衛星全面地在美、加兩國展開廣播，——無論大城小鎮，均可收看中文電視。

中文電視台現有職員30多位，其台經均有電視工作經驗，新聞節目主持[illegible]畢業于台灣大學新聞系；節目製作經理為香港在多倫多之多元文化台任職，製作華語節目。現還與香港邀請買馬，李司棋、林[illegible]已加盟開始工作，謝賢[illegible]夫婦[illegible]在申請移民中，將來[illegible]參加加拿大中文電視作為[illegible]。據說香港影藝界之"[illegible]"，[illegible]"[illegible]"

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
[illegible]供應精製北方美點
咖喱麵　涼拌肚絲
排骨麵　涼拌耳絲
擔擔麵　豆沙酥餅
鍋貼　紅燒牛肉麵
小籠包　葱油餅
聚豐園
營業時間：
星期[illegible]
由上午十一時至晚上十一時
星期四[illegible]
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
[illegible]下午二時至四時半休息

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W.　234-7011
精配中國成藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參茸採購
無任歡迎
送藥服務
張恭惠藥劑師主持
營業時間：星期一至五，九時半－六時
星期六，十時－一五時

Gardiner, Watson Ltd.
Members: Toronto Stock Exchange
Alberta Stock Exchange
The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto
有超過十五年經驗
本期介紹
BANK OF MONTREAL @27½
ROYAL BANK @30½
GENSTAR @28½
COMINGO @14
HUDSON BAY MINING @7
專業代辦各種股票、公債及其他投資買賣。服務範圍包括世界各地市場。他有十多年投資經驗，現特為各僑胞作投資計劃及顧問。
辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

美元走勢[illegible]

幾乎世界上的每一個人，都在注[illegible]元走勢。

假如美元像預料的那樣，於未來[illegible]月下跌，那將打擊到海外去的美國遊[illegible]並提高美國境內的物價。嚴重的通貨[illegible]就可能捲土重來，利率也可能往升。[illegible]

但是，假如美元不跌，估計約二[illegible]十萬美國人將在未來幾年內面臨失業[illegible]，美國廠家可能失去更多訂單，而美[illegible]濟增長程度則會減弱。結果，美國公[illegible]面臨源源而來的入口競爭，失去更多[illegible]

者，自幸地認為自己不夠資格，故曾[illegible]對記者說加拿大中文電視台有創辦前[illegible]作，只是自己不肯去而已，云云。

李司棋在李德俊安排下[illegible]面。此妹淡掃蛾眉，[illegible]度豪大氣，乃頗有時代感之[illegible]氣由天津到香港，60年代參與電視[illegible]，演過無數部電視劇集，且拍電影，[illegible]無綫"之"組織"人物。1971年[illegible]，育一女，[illegible]，香港法醫官。[illegible]教于香港大學。應中文電視之邀，[illegible]一家三口移民加拿大；她將擔任新[illegible]告職。李司棋說，新聞乃[illegible]視節目，"[illegible]"[illegible]香港時，[illegible]前看陳齊頌報告新聞，十分羨慕，[illegible]一日有自己也能作新聞報告員。[illegible]界，卻倒步單方，只演劇集。她說，[illegible]願有多些才能，演戲、節目主持，[illegible]唱、甚至編導都應做。——這個願望[illegible]到加拿大可望實現，因此聞人手大缺[illegible]氏要求她兼任其他演出工作，台前幕[illegible]統希兼顧。

像許多移民一樣，李司棋滑來加[illegible]目的，是為下一代，——讓孩子受良好[illegible]育。但她知悉加拿大學校教育非常"[illegible]為無"德育"之教，造成孩子[illegible]

奇香[illegible]
KEY H[illegible]
637 Somerset St.[illegible]
出爐各式[illegible]
酥餅[illegible]
咖啡茶座　冷熱飲品
生磨，花生糊，芝麻糊
各種小[illegible]
營業時間　9:00am to[illegible]

陳玉[illegible]
JUDIE[illegible]
Barnes,Sammon[illegible]
400 Cu[illegible]
(corner of Ri[illegible]
Room 1100, OTT[illegible]
594-8000

美元走勢的回顧與展望

鮑慈譯自「美國新聞與世界報道」

幾乎世界上的每一個人，都在注意美元走勢。

假如美元像預計的那樣，於未來幾個月下跌，那將打擊到海外去的美國遊客。這從而美國境內的物價、嚴重的通貨膨脹就可能捲土重來，利率也可能飆升。

但是，假如美元不跌，估計約二百五十萬美國人將在未來幾年內面臨失業威脅，美國廠家可能失去更多訂單，而美國經濟增長強度則會減弱。結果，美國公司將面臨來源高昂的入口競爭，失去更多海外市場，增加國內要求實施新貿易限制壓力，從而可能使世界陷入全球性的貿易戰。

因此，美歐兩的決策人對美元的走勢密切關注。

就目前而言，美元的強勢繼續得到支持，其支持力量包括美國高利率、較強的美國經濟復甦和政治力量。

儘管人們關注美元走勢的影響，一般而言，美元強勢有利於美國和其他工業國家。

首先是有利於美國消費者。現在，美國商店充斥廉價的外國貨，這些入口貨使國內廠家不能隨意提高物價，有助於抑制通脹。

強美圓的另一個好處是有助於吸引外資，過去四年裏，便吸引到八百億美元。正當美國發行更多債券來資助聯邦預算赤字時，外資流入避免利率進一步上升。同時，外資多直接投資於美國企業，為更有效的工業基礎打好根基。

另一方面，美元強勢對美國的貿易效率同樣帶來好處。歐洲廠家正是利用美元強勢使自己的產品在美國市場變得較為便宜而迅速增加他們在美國市場所佔的比重。

舉例說，西歐一九八四年上半年對美國的出口總值達到三百六十六億美元，比一年前增加約三分之一。

在美國的汽車市場上，外國產品目前已佔到百分之三十七，比一九八〇年增加了百分之五十。

然而，美元強勢也使數以百萬計的美國人付出相當大的代價。

首先是美國本身企業越來越難以與外國貨競爭，結果是出現龐大的對外貿易赤字。

根據最新的估計，一九八四年的美國入口總值將超過出口一千二百五十億美元，比八三年的六百一十億超出一倍有多。

過去十八個月內，入口的增長速度達到美國經濟增長速度的四倍，其中以紡工品、飲料、機械和運輸設備的入口增加最快。

此外，美國廠家繼續失去海外市場。例如，機械和運輸設備的出口，從八一年下降了近百分之十四。

農場主則受到特別嚴重的打擊，農產品的出口已減少了百分之二十，原料的出口也下降了百分之十二。

對工人來說，貿易赤字意味到他們的工作。由於美元強勢，已有約二百五十萬美國人失去了工作。

美元強勢還意味着美國勞工成本變得比外國勞工更貴。據美國首都銀行經濟學家韋納，有關預估計，以同一工作而言，如果美國工人每小時工資為十四點一四美元，西德工人則是十點三八美元，而日本工人是六點七二美元。

至於第三世界的負債國家，美元強勢既帶來好處，也帶來壞處。美元強勢使發展中國家能夠增加對美國的出口，從而增加其償還外債及其需要的外幣收入。但是，美元強勢也使它們增加入口石油和其他以美元付帳的原料的費用。

那麼，美元的強勢還會持續多久？

大西洋兩岸的經濟學家們都認為，美元的吸引力不會有多大變化。原因是與其他工業國比較，美國繼續具有較強的經濟復甦，較低的通脹率，以及較高的利率。

歐洲人和其他海外人士，對於雷根政府的政治和經濟方面印象深刻，特別是在雷根當選連任總統以後。

其次，目前國際間沒有任何一種貨幣能夠與美元相抗衡。例如西德馬克受到長期煤礦罷工的破壞，馬克受到西德經濟呆滯的打擊，日圓也容易受到貿易下降而影響。

但是，甚大多數專家預料美元可望在一九八五年保持強勢時，若干專家預料，由於近來美國利率下降和美國經濟增長放慢，美元會稍為下跌，跌幅在百分之十以下。展望一九八六年，隨着外貿赤字增加，美元可能再跌。

儘管如此，經濟學家都不認為有什麼恐慌的理由。大多數分析家認為，不會出現美元暴跌的危機。

若干經濟學家認為，一旦美元暴跌，其影響將比一九七九年更糟，原因是美國預算和外貿赤字都大大增加了。

包括雷根前首席經濟顧問馬丁．菲爾德斯坦在內的很多經濟學家，正在要求雷根政府和美國國會削減預算赤字，以便降低利率，並溫和地使美元降值。

至於美元未來的趨勢極難抑或急劇，現在尚難逆料。不過，美元未來走勢對消費者、企業家和政界人士的影響，都將變得更大。

者，自卑地認為自己不夠資格，她曾向本報記者說加拿大中文電視台曾邀請前去工作，只是自己不肯去而已，云云。

李司棋在接受訪問時，與本報記者訪談。她披著掃肩，身穿長毛衫，外披大衣，乃頗有時代感之成熟女子。她從天津到香港，60年代參與電視工作，演過無數的電視劇集，且拍電影，乃"無綫"之"紅級"人物。1971年結婚，有一女，婚後息影，當時淡出影壇，且任教於香港大學。應中文電視之邀，至誠前夕，一家三口移民加拿大，她將擔任新聞報告職。李司棋說，新聞乃收視率最高之電視節目。"觀的呼聲"調查香港時，當時看報導的報告新聞，十分羨慕，希望有朝一日自己也能作新聞報告員。移身娛樂界，對演藝平方，只演劇集。她說，她自認有多種才能，演戲、節目主持、報告新聞、甚至編導都想試。——這個願望，來到加拿大可望實現，因此對本次之編，本氏要求世界德其他節目工作，全前幕後，統希兼顧。

像許多移民一樣，李司棋移民的另一目的，是為了下一代，——要孩子受良好教育。她認為加拿大學校教育非常"教"，缺乏"德育"之說，造成孩子倒教，教任甚至吸毒、亂搞男女關係？她的觀點是：眼見香港的青少年受填鴨式教育（其千金乃香港名校五年級學生），至為不忍，來加就是希望孩子輕鬆些，不必受太大的壓力，至于學否變壞，端視家長是否"縱"，若不入鄉隨俗態度，適當時候採取規矩，不隨到隨波逐流，注重其德、育相信不致容易變壞。

她說："加拿大的生活富舒適，加國地大物博人稀，生活優悠自在，我早就體驗。總是以為華人生活多姿多采，其實他們看到的只是為着工作的一面。我的真實生活是在家共享天倫，下班回家理家務，與丈夫同看電視，陪伴女兒學琴。我對香港上流社會的交際應酬並不投入，若移民到加拿大後出去工作，我甚少化妝。相信這樣的性格適合加拿大生活吧？"

李司棋說，他們申請移民，與多大困難，當兩個月許已獲批准。丈夫黃蔭生將赴加拿大讀書；她則于1月1日赴溫哥華與觀眾見面，農曆年廿七（2月16日）中文電視台舉行開幕禮，屆時紅星、鄭麗雲、汪明荃、謝賢、狄波拉等將參加此盛會，李司棋主持"共襄同樂"大型節目。香港觀眾之熱烈踴躍，屆時溫哥華居民應可在家與港同樂矣。（最後消息請看第22版）

奇香餅家咖啡屋
KEY HEUNG BAKERY
637 Somerset St. W. Ottawa, Ont., Tel 237-7717
出爐麵包　各式西餅　中秋月餅　生日蛋糕　結婚喜糕　龍鳳禮餅　承接定製
咖啡茶屋　冷熱飲品　全日供應 堂食外賣　一律歡迎
粥粉麵飯
生磨：花生糊，芝麻糊，紅豆沙，杏仁露，綠豆蓮子沙
各種小食源源上市
營業時間　9:00am to 9:00pm　7 days a week

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
203—1355 BANK ST. OTTAWA,
ONTARIO K1H 8K7 （明智酒家樓上）
Business: 526—1184
Home: 521—7792
代理各類保險　服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
汽車、房屋、商業、人壽保險、疾病意外、退休金
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial Homeowners

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A., LL.B.
Barnes, Sammon, Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000　233-1739

欣妮美容服務
GRACE'S FULL ESTHETIC SERVICE
專門：
皮膚護理　指壓按摩　面膜倒模
磨皮換膚　蜜臘脫毛　各種宴會
新娘化粧　精工修甲　修改眉形
Facial, Make-up, Waxing, Manicure, Pedicure
電話預約　詳情請電 欣妮：5210318
（下午6時後）

本報稿

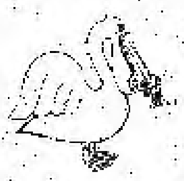
打起鑼鼓 主角出場 威風八面

唱戲完畢 如何下台 應採決擇

吳楚帆張瑛緣慳一面

——— 世 [illegible]

[illegible]



塘鵝魚店

PELICAN Fishery Ltd.

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE RD. 226—6613

CARLING RICHMOND RD. 828—4747

每天運到游水龍蝦、新鮮魚類

及各種海鮮逢星期2及5供應生

猛膾仔膏蟹及新鮮碧古。

特價供應5磅裝大蝦。

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏

Funeral Directors Limited

殯儀館

FUNERAL DIRECTORS

中區經理	西區經理
KEITH A. SHAVER	LAIRD P. BARCLAY
315 McLEOD STREET	1098 BYRON AVENUE
☎ 233-1143	☎ 728-1761

五房磚屋，中華會館附近

陳燦賜律師

安德森與高氏律師事務所

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.

Barrister, Solicitor & Notary Public

ANDERSON AND GOSS

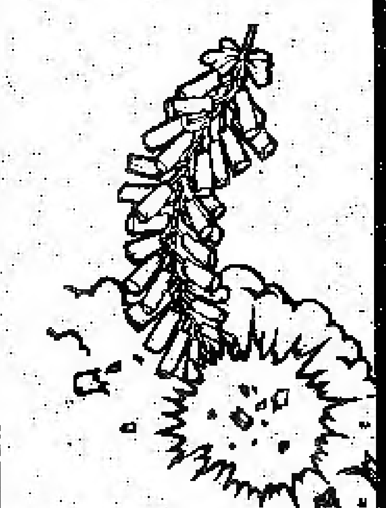
157 McLeod Street, Ottawa, Ontario K2P 0Z6 (613) 563-0105

1985年2月1日

張瑛與最後一任太太 [illegible]

[illegible]

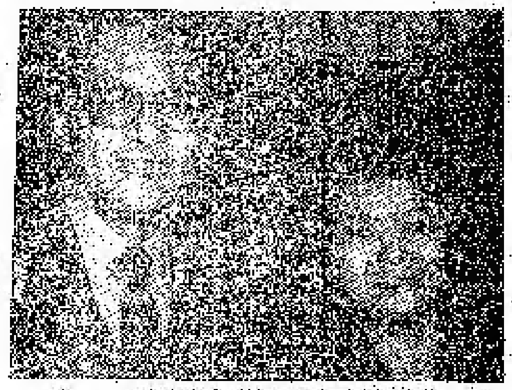
405 SOME



鳴謝啓事

及各界友好光

在此謹表衷心



張[illegible]與[illegible]等一[illegible]

[illegible]。[illegible]，[illegible]“[illegible]”，[illegible]。

[illegible]，[illegible]。

[illegible]，[illegible]。

[illegible]，[illegible]“人都死了”，[illegible]。

[illegible]“花花公子”，[illegible]。

[illegible]，[illegible]。

[illegible]，[illegible]“[illegible]”[illegible]。

泰國“無烟工業”

——文 [illegible]

泰國還不能大力發展「出口工業」，但泰國對發展「無煙工業」—旅遊業卻頗為重視，亦做出了成績。在泰國，自一九八二年以來，旅遊業已成為收入最高的行業。

一九八三年，到泰國觀光的遊客共有二百一十九萬人次，使收益達到二百五十億五千萬銖。據說今年要完成的指標是，要達到百分之六點一六的增幅，遊客人數將達到二百三十二萬人次。

近年來，泰國發展旅遊業有相當成功的經驗；這經驗表明已使泰國有吸引遊客的潛在力；他們已成為能使遊客「賓至如歸」的專家。他們不但使遊客停留更久一些時間，而且能使遊客「再蒞此地」。他們還把曼谷改造成為進行國際旅遊的「中轉站」，這就會使旅客「一次又一次地」經過泰國，多在此地逗留。

目前，單單在曼谷，酒店房間的數目已有一萬六千間，比起一九七四年的九千八百間，增加了百分之一百，而旅遊收入由三十八億五千二百萬銖增至二百五十億五千萬銖，增幅達百分之五百五十。

泰國有豐富的文化遺產，目前，當局正不斷擴大提供旅遊新區，諸如巴提雅、普吉、清邁及宋可拉、海那等地，都進行可行性的研究，或進行計劃建設，對文化遺產「有效而小心地加以利用」，這不單為了增進旅遊業，而還可以給外國和泰國人提供分享過去光輝歷史的機會。例如最近在素里南可府、曼谷、比中因尼等地的慶祝活動，其中罕見而完整的傳統節目表審計均以昔日的面貌重現。

曼谷很快地成為一個國際會議的主要集會地，而其他的旅遊點亦逐漸分享其有利可圖的事業。最近在曼谷舉行的國際性會議，亦旅遊方面，就有美國旅遊作者社年會，及太平洋區旅遊協會年會。一個廣泛的國際會議綜合樓正在設計，一旦完成，對旅遊業推廣將有更大益處。在泰國，旅遊業已成為主要的外匯收入的來源。

「冷宮」在何處?

——小 克

在一些中國文學作品裏，凡后妃或皇子等得罪了皇帝，便被打入冷宮。「冷宮」在哪裏？一說即是乾清宮，長春宮；又一說「冷宮」無固定地址，關禁王妃皇子的地方，便答稱「冷宮」。

今查看所見明清史料，冷宮並不是那座宮室的正式命名。明代景泰年間，景泰帝他的剛從少數民族釋放的哥哥（正統）奪回皇位，便把正統關在今南池子南端，紫禁城外之東的南宮，明末天啓年間，太監魏忠賢將成妃李氏押到紫禁城內之西的御花園西南的乾西四所；清朝皇帝雍正的弟弟允禵之子被禁閉於景山壽皇殿附近。由此可知，所謂「冷宮」，並無定所。

「斧正」的來歷

——小 白

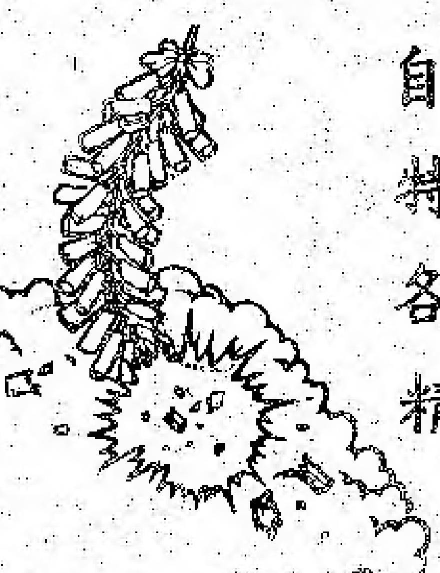
楚國有一個人的鼻尖上，粘上一塊薄薄的白土，他怎麼洗也洗不掉。這時正好走來一位石匠，仔細地看了一會，便叫他站好，不要亂動。石匠舉起利斧，朝那人鼻尖飛快砍去，那人只聽得耳邊一陣風響，再摸鼻尖時，白土一點也沒有了，鼻子卻完好無損。

後來人們根據這一故事，把「斧正」一詞，解釋成請人修改文章的客氣話。

永恒珠寶鐘錶行

WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.

405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1 Tel.: (613) 234-1737



自設工場　鑲作首飾　修理首飾　價錢公道

特專誠為　珠鑽玉石　立即有取　歡迎參觀

各界服務　黃金白金　鐘錶修理　僑胞惠顧

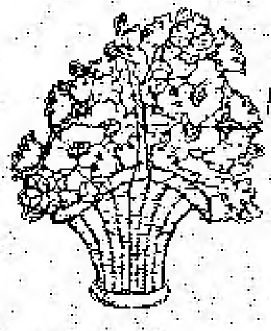
精工設計　足金西金　掛鐘座鐘　特別優待

營業時間：每天上午十時至下午六時

每週營業七天

鳴謝啓事 本店于一月十二日開張營業，承蒙市長主持開幕剪綵及各界友好光臨酒會，並賜花房鏡畫，禮品，高誼隆情，銘誌于心，在此謹表衷心謝意！並祝 各界新年進步！萬事如意！

永恒珠寶鐘錶行　陳兆良敬謝



節省熱水與保護浴室方法

（錄自城居週刊）

淋浴水喉設有大量熱水流出，已是公認為浪費能源的事。事實上，你家熱水爐的用電量有很大部分被浪費掉而已。你可以減低能源消耗，但這並不表示你只能用冷水淋浴。

調校的時候，把熱水爐的溫度調至適當降低，攝氏四十九度（華氏一百二十度）的熱度對普通一般家庭需要加洗滌、洗衣及淋浴已很足夠。（如果洗碗機沒有預加熱FREHEATER，你或許需將熱水溫度調高一些）。

你這不單能節省金錢，而且可以延長熱水爐的壽命。另一個改善熱水爐的操作辦法，是一年兩次把爐內的熱水倒去一些。這樣可以防止沉積累積。若果熱水爐已經殘舊，你可以買上絕緣材料來減低能源的消耗，但要請問合適的保溫套，很多專門售賣建築材料的商店亦有供應，價錢大約是二十元左右。雖然新式的熱水爐都有絕緣材料設備，但你仍可以再增添。

還有，你可以減低水箱及水喉之間的熱能損失。只要在熱水及冷水管第一公尺的地方用水管保溫套包好。另外是在爐內裝設一個「U」型的防水管，防止熱水升高而溢出爐外。

當熱水經過水喉時，還有其他辦法可以「節省」熱水。例如水流很慢的花灑頭，它可以省掉三分一的熱水用量，這個花灑的價值由十元起，能夠限制水流的速度。另外，你亦可以在花灑上裝置一個只值四元的活門，這樣在擦肥皂的時候，便能暫停熱水流出（溫度並不會改變）。

以上所說的節省熱水方法是適合所有水喉，看看有沒有滴下熱水。或許漏出的水並不太嚴重，但是一年可以浪費二千加侖，……但只化費幾毛錢的新墊圈便能解決問題。

若你需要詳細的資料，可以向市政府房屋部索取「CONSERVE ENERGY WHEN YOU RENOVATE」及「MAKING THE MOST OF YOUR HEATING SYSTEM」來查閱。

浴室內的熱水會形成水蒸氣，從而損壞牆內的絕緣材料。打開熱水後，最好開少許窗或裝置抽氣扇來抽去屋內的蒸氣。

假如你正打算大事裝修浴室，加舖水管，擴大浴缸或安裝現代裝置，趁這機會再重新裝設絕緣材料及「空氣水氣屏障」。若令水管的外面加上絕緣材料，可以保證冷水不會凝結，最好避免安裝水管在外牆內。另外你可以改用較細的熱水管，八分三吋的直徑比二分一吋的直徑更能快速傳送熱水。若果你遷移熱水爐，最好能把它移近浴室。至於替換浴室裝置，浴缸應盡量貼近浴室內牆。

由於浴室內的濕氣非常重，牆壁內的絕緣材料需要特別的保護。一個設在絕緣材料溫暖一面的膠布「空氣水氣屏障」與填密條縫，能夠阻止水氣凝結在牆內。另一個辦法是用防水瓷磚，再以底漆油漆或乙烯（VINYL）牆紙貼在乾牆上。就算你不能修改加裝絕緣材料，兩層底油油漆或乙烯膠牆紙亦能保護牆壁不受濕氣損壞。

喜慶送禮自用皆方便
首間華人首飾店開張

上圖長杜華女士主持剪綵禮

一月十二日，溫太華"唐人街"SOMERSET ST. 有一項小小的隆重儀式，永恒珠寶首飾行的開張剪綵禮。市長杜華女士親臨剪綵，為這家新開設的首飾店作先路。

說它有從事意義是因為：東主陳兆良先生是越南難民，來加才四年多，而杜華女士是有名的"四千計劃"（接受四千難民來溫太華）的倡議人。所以杜華女士捧場，陳先生能自創生意，是一個證據，也說明了難民能適應當地人的社會。（以上）人商業多元化正處在起步階段，陳先生的珠寶行開張眾來者開闊眼界，認識到不局只請在餐館業與雜貨業的常例同業。

陳兆良先生說：這間珠寶行是他個人經營，他本身有這行業的豐富經驗，曾在越南、香港、多倫多從業多年，他對讚不免有獨到的鑑別能力。目前正值新張期間，特推出七折優待的價錢向各界作見面禮。以後溫太華華人欲以自己的言語選購首飾並不方便，今後可免除這方面的麻煩了。

台北車禍多兩天死一人

台北市去年共發生汽車肇事二千二百六十二件，造成一百八十七人死亡，二千八百六十九人受傷，平均每兩天有一人因車禍死亡，每天有將近八人因車禍受傷。

根據市警局交通大隊統計資料顯示，去年發生車禍肇事件數中，以一月份的二百一十九件最高，四月份的一百五十九件為最少；死亡人數以十一月份的廿四人最多，六月份的九人為最少。

警方分析，肇事時間以晚上九時至深夜十二時為尖峰，佔全年交通事故次數的五分之一，共有四百五十二次之多。其次是晚上六時至九時，有三百八十三次，再次是下午三時至晚上六時，有三百一十七次。

據統計，這三個時段發生車禍次數，佔全年次數的一半以上，而發生次數最少的，是清晨三時至六時，只有一百零四次

加拿大及香港之天寶旅行社盡能遠有一注地為閣下妥善安排一切旅程，航期和住宿手續，能使閣下得一愉快旅程實為我們工作之第一目標。

新香回港探親者佳音

一九八五年新路線
中國錦繡河山萬里遊
每月定期出發 詳情請電本公司查詢

餐館業，美食家注意
加中中菜廚藝交流友好訪問團　全程22日
A團：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州。
B團：香港、廣州、北京、西安、重慶、昆明、桂林。
特點：全程一流食宿，香港住馬可孛羅酒店，廣州住花園酒店，北京住麗都酒店，在廣州參加廣州市飲食業廚藝表演及晚宴，在北京參加中國飲食服務公司廚藝表演及晚宴，乘搭國泰航空公司來回香港，機票一年有效。超值享受只收加幣$2750.00 出發日期3月3日 保證如期出發 單人房加收150元

拉斯維加斯賭城4日3夜
只收399.00
包括：渥太華來回拉斯維加斯機票
3晚維加斯世界酒店
1晚多倫多CONSTELLATION酒店

天寶旅行社

天寶服務跨兩地　加港相連若比鄰

TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.
總社：多倫多
TORONTO: 123 EDWARD ST. G/F (416) 593-4560 (4 LINES)
分社：4271 SHEPPARD AVE EAST (416) 291-2611 (2 LINES)
渥太華辦事處：715 SOMERSET ST. WEST OTTAWA, ONT. K1R 6P6 (613) 563-7352
香港辦事處：SUITE 903, WORLD SHIPPING CENTRE HARBOUR CITY, TSIM SHA TSUI KOWLOON H.K. (3) 693369
CATHAY PACIFIC　IATA

1985年2月1日

加拿大新聞

高級公務員調……

萬尼亞市府否決……

加拿大新聞

高級公務員調職

去年十月總理穆朗尼約見了五十五名聯邦政府的高級公務員，告訴他們新政府準備大張調整公務員的陣容，這在上月終於到來發生了。

在這次的首批大規模調職中，有一項是"警察隊"式的。但有些新公務員是從保守黨活躍中選中的，如新的[illegible]是從商業中來的；新的駐紐約總領事是前任國會議員[illegible]，[illegible]從省政府公務員中調來的。

[illegible]

萬尼亞市府否決合併

萬尼亞市的市議會在上月十五日投票否決了與渥太華市合併。市議會議員[illegible]表決，[illegible]贊成合併。

[illegible]

[illegible]

超級市場減價戰

本市的超級市場最近又再進入了一次主要的減價戰，這是I G A市場在上星期報紙上宣佈三個月的[illegible]減價而引起的。

由至三月底，各位消費者可以享受以下的便宜價格：2毫升裝四公升是$2.99，白麵包59分一袋，牛油一磅$1.99，A級大蛋一打99分，白糖兩公斤99分。因為[illegible]的超級市場都有"不比別人高價"的政策，自從I G A減價後他們也降低了價錢。

一宗倫理悲劇

在安省[illegible]最近發生了一件悲劇，[illegible]在被警方控訴在公眾地方行為不檢後，他在家中與妻兒話別後，自己驅車到郊外，[illegible]自焚而死。

[illegible]

土著邀請教宗重訪

在北方居住的印第安土著，在本月曾到梵蒂岡去，邀請教宗在他訪問加拿大時，[illegible]。

去年九月，教宗本來是在行程中包括到西北地區的[illegible]，但因為大霧[illegible]而取消了。[illegible]

多綫火車恢復

在八一年當時的自由黨政府作出了一項很不受歡迎的行動，為了"減輕開支"，把多條火車行綫取消了。上月新運輸部長在[illegible]研究小組的意見後，恢復了幾條路綫的客運火車。

復行的火車包括由[illegible]的一條，因此渥太華又成為了橫貫全國的火車線的一站。（在八一年以來，渥太華乘客要到多倫多或滿地可乘搭橫貫火車。）復行的火車也包括滿地可——[illegible]——[illegible]，多倫多——彼德保路——[illegible]。

[illegible]火車人士大都稱讚不已。

魁省疑兇接受審判

去年五月八日，[illegible]進入魁北克省議會大行掃射，做成三死十三傷的慘劇。[illegible]審判仍在進行中。

因為議會治安受到了很大考驗，各省[illegible]加強了保安措施；在[illegible]大廈內，一些便裝保安人員[illegible]，[illegible]第一次可以在議會大廈內出現。[illegible]這是有點破壞了加拿大和平和安詳的形象，但是[illegible]。

財政不敷三百八十億

由於加拿大[illegible]付大量的利息，在十一月底的財政赤字比上年超出了百分之十六點五——這是財政部上月發表的報告指出的。

由八四年四月一日至年底，過了八四至八五年度的三分之二；政府赤字是二百二十三億多元。由這[illegible]，這個財政年度的不敷會高至三百八十億元，比在十一月財政部長威爾遜估計的三百四十五億多出很多。

高院新法官上場

在上月十六日，司法部長[illegible]宣佈，[illegible]被委任為聯邦最高法院的九位法官之一。這個空缺是由去年十一月，[illegible]退休而引起的；[illegible]是新保守黨政府委任的第一位高院法官，其餘八位都是前總理杜魯多委任的。

[illegible]，也是[illegible]專家；[illegible]在高院準備開始一連串有關[illegible]訴訟之時，可算十分合時。

有[illegible]，但總理穆朗尼委任[illegible]，終是總理比司法部長更有勢力。

新千萬富翁誕生

上月一次6／49獎券開獎，頭獎獎金約一千一百[illegible]萬元由多倫多市的一對[illegible]夫婦獲得。

這次的頭獎獎金是加拿大有史以來第二最高的，去年曾有一次頭獎一千四百萬元，由安省[illegible]一名貨車司機得到，但得獎數月後其[illegible]。

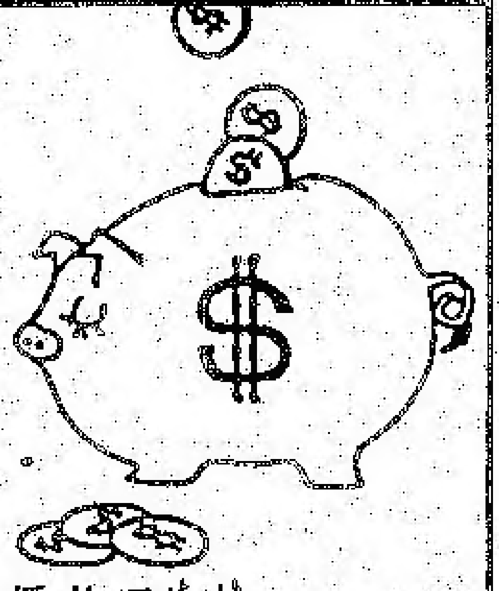
這次得獎的[illegible]移民[illegible]夫婦，在二十年前到加，一直[illegible]生活奔波，這獎[illegible]。他是一所[illegible]的清潔工人，[illegible]是[illegible]女工。他們得獎後第一件事便是辭工不做。

邵逸夫巨款贈浙大

香港邵氏基金會主席邵逸夫，最近致函中國浙江大學校長韓禎祥，決定向浙大捐款一千萬港元，用於發展教育事業。浙大準備用此款在校園內建造邵逸夫科學館，將舉館由浙大土木系和建築系設計所設計，爭取在一九八六年建成。邵逸夫是浙江寧波人，現在香港從事電影事業。

渥太華華人協進會 主辦 消費者須知 演講會
C.C.N.C. (Ottawa Chapter) presents

減稅
退休
儲蓄



R.R.S.P.

主講者：譚錦照先生
日期：一九八五年二月十日（星期日）
時間：下午二時正
地點：揚子江酒家地庫廳

歡迎各界參加 ＊茶水招待
ALL ARE WELCOME ... Refreshments will be served

渥太華華人協進會 主辦 籃球大賽
C.C.N.C. (Ottawa Chapter)

中華文化杯

參戰隊：
一 加京華報
二 加爾頓大學中國同學會
三 渥太華大學中國同學會
四 渥太華大學馬來西亞同學會
五 渥太華青年會

日期：一九八五年二月十七日
時間：上午九時開始
地點：商業中學運動場 HIGH SCHOOL OF COMMERCE

歡迎各界參加
ALL ARE WELCOME

國際新聞

台拒世台會會長入境

「世界台灣同鄉會」會長陳唐山，於其返台之行遭拒入境後表示，「台灣當局應以開放的心胸，來處理海外台灣人回國的鄉土的心願。」對於他的被拒為非台籍成員的公開聲明[illegible]，陳唐山表示：「台灣有關單位並未提供公文來說明，我沒有必要對自己未作的事自我澄清。」陳是日前在日本辦理入台簽證未獲批准後，[illegible]返回美國，向記者作上述表示。他並說：「我並非拒絕簽署公開聲明書，如果台灣當局要我一份公開澄清，我當然沒有拒絕的道理。」陳說：「此次回去最主要的目的是在台灣設立高科技電腦工廠，另一項是想和台灣有關經濟部官員溝通，和他們談談海外的台灣人士為如何來協助島內科技升級。」

美將舉行江南案聽證會

美國國會眾議院外務委員會亞太小組委員會主席索拉茲[illegible]，[illegible]

[illegible]

[illegible]，台灣[illegible]

台突承與江南命案有關

台北消息，國防部日前核定，前情報局長汪希苓等[illegible]，[illegible]國家安全局[illegible]。據悉，台北情治單位[illegible]劉宜良（江南）命案，[illegible]。[illegible]陳虎門[illegible]。[illegible]，據了解，[illegible]

美國國務院發言人[illegible]，台北情治單位人員涉及劉宜良命案，是「一件非常嚴重的事情」，台灣當局[illegible]。

台北自立晚報報道江南命案時說，此案發生後，各種傳聞不斷，其中有若干[illegible]「[illegible]形象造成了負面的影響」。在台灣，[illegible]「國家安全會議」[illegible]。

中國獲三項羽賽冠軍

[illegible]羽毛球運動員，最近在香港羽毛球賽中，獲得男子單打、女子單打及女子雙打三項冠軍，丹麥及英國[illegible]冠軍。

[illegible]

嚴寒罷工困擾英國

英國全國人民二十多年來的最低溫度[illegible]，[illegible]。[illegible]下令在若干地區進行二十四小時罷工，[illegible]。[illegible]一九六三年以來最冷的寒流之下。[illegible]

陳樹柏談實驗大學

中國實驗大學校長陳樹柏最近在香港表示，[illegible]實驗大學是取中西方教育之長而成的綜合性大學，[illegible]，希望辦成世界一流的水平，然後逐步推廣全國各地。

陳樹柏在香港中文大學崇基學院[illegible]新世紀的大學教育」為題[illegible]。[illegible]

[illegible]

中奧交換乒乓滑雪技術

在奧地利薩基斯堡的一個著名的山莊，中國運動員正在該處進行一項特殊交流活動。奧地利的滑雪專家正教導中國滑雪選手，以換取中國的乒乓技術。北京希望這項為期三年的交流活動，使中國的滑雪運動跨進一大步。中國現正致力發展高山滑雪的運動，中國的十二名滑雪選手現正在奧國國家滑雪學校進行最後的訓練，準備參加下月在奧大利舉行的世界冠軍大賽。中國滑雪協會現有五千名會員，為了發掘更多有滑雪的新秀，有些會員祇有十歲。中國教練楊爾啓表示，西方運動員佔有體力上的優勢，中國則利用較小的身材及靈活性，以補體力上的差別。運動的食物營養亦要特別注意。

中國的滑雪訓練場是設在北韓及東北之間的長白山，運動員需要在該處華氏負廿[illegible]度的溫度下進行艱苦的練習。

美參謀長訪北京

中國國防部長張愛萍在釣魚台國賓館會見美國參謀長聯席會議主席約翰維西上將和夫人進行友好交談，會見後，張愛萍設宴招待維西夫人一行，中國副參謀長[illegible]、海軍司令劉華清等參加會見和宴會。當日下午，中國副參謀長[illegible]同維西將軍[illegible]。據了解，雙方着重就進一步發展兩軍友好交往問題交換了意見。維西並在中國軍事學院發表演說和參觀[illegible]。[illegible]

美國國務院發言人稱，美國政府一個小組赴北京進一步討論中國海岸防衛問題，[illegible]

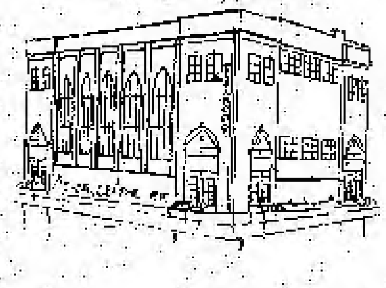
又中國參謀總長[illegible]

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600, BANK STREET, OTTAWA, ONTARIO, K1S 3T6

TEL. 594-4571



牧師：
袁國梁

助理牧師：
周文輝

Pastor:
William WAN, M.A.,LLB,M.C.S.

Asst. Pastor:
Victor CHOW, B.A.,M.D.W.

主日聚會

主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時
少年崇拜：（英語） 上午十一時
兒童時間：（英語） 上午十一時

SUNDAY

Sunday School:	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service :	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church :	(English)	11:00 AM
Children's Hour :	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會：每星期三下午七時半
婦女團契：每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（45歲以上）：每月第二星期六下午一時半
成人團契（25—45歲）：每月第二、四星期六下午七時半
但以理（大專）團契（19—25歲）：每星期五下午七時半
青少年（中學）團契（12—18歲）：每星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Meeting : Every Wednesday 7:30 PM
Ladies Fellowship : Every 3rd Sat. of the month 1:30 PM
Caleb Fellowship(Age 45 and above) : Every 2nd Sat. of the month 1:30 PM
Adult Fellowship(Age 25-45) : Every 2nd & 4th Sat. of the month 7:30 PM
Daniel(College) Fellowship(Age 19-25)Every Friday 7:30 PM
Youth(High School)Fellowship(Age 12-18)Every Friday 7:30 PM

利

1098

利口福酒

新春賀
發花橫龍步萬花
財開財飛步事月
好富就鳳高如良
市貴手聲升意宵

★ 最新

營業
Mon. - Thur. 11
Fri. - Sat. 11
Sun. 11

利口福 PE-NAN WOK

Cantonese & Szechuan Cuisine

1098 Bank St., Ottawa Tel. 234-0211

利口福酒家由劉成師傅主理廚政，特別推出下列數宴席，每席足十位享用。

1.合家歡宴席 $118
蟹肉燕窩羹
碧綠帶子雞片
腰奶拼蝦仁
生財鴨翼扒北菇
薑葱霸王雞
鎮江香骨
豉鹽焗大蝦
清蒸海上鮮

2.酬賓翅席 $158
片皮大鴨
桂林蝦丸
菇草香酥帶子
雞絲燕液翅
碧綠美鮑片
當紅炸子雞
薑葱雙龍蝦
清蒸海上鮮
揚州炒飯
干燒伊麵

3.特價翅席 $188
利口福大拼盤
百花釀蟹鉗
油泡帶子
紅燒雞絲翅
碧綠蠔汁鮑片
江南百花雞
薑葱雙龍蝦
清蒸海上鮮
鴛鴦炒飯
干燒伊麵
西米布甸

新春賀年小菜

新春笑哈哈
雪月華珍
游龍戲鳳
三陽啓泰
萬紫千紅
花月良宵
萬事如意
步步高升
龍飛鳳舞
橫財就手
花開富貴
發財好市

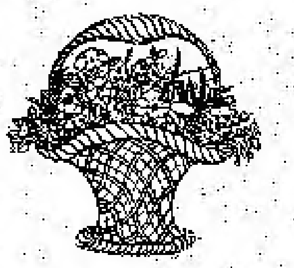
特別小菜

豉椒牛百葉
白灼牛百葉
薑葱牛百葉
豉汁煎封三線
油泡石班球
左公雞
鐵板四川京骨
鬼馬牛肉
陳皮四川牛肉
芝麻黑椒帶子
鐵板黑椒牛柳
北笳鴨翼扒生菜
油泡鮮螺片
特菜炒螺片
骨髓會三鮮
薑葱牛展煲

街坊六和菜

花膠陳皮鴨絲羹
骨髓會三鮮
北笳鴨翼扒生菜
翡翠煎釀豆腐
薑葱霸王雞
清蒸海上鮮

經濟四和菜
八寶冬瓜湯
豉汁煎封三線
時菜牛肉
薑葱霸王雞（半）



精美四和菜
八寶豆腐羹
豉椒牛百葉
時菜炒三鮮
桶子油雞（半）

★最新推出特別沙爹火鍋足兩人食用，用料靚而多★

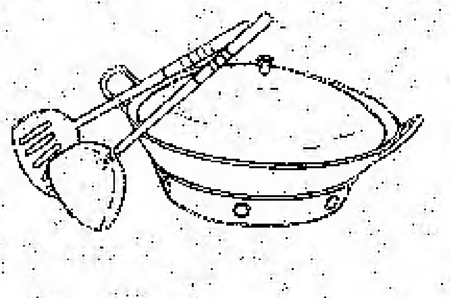
——$19.50——

營業時間

Mon. - Thur.	11 a.m. to 11 p.m.
Fri. - Sat.	11 a.m. to 12 p.m.
Sun.	11 a.m. to 10 p.m.

合時火鍋照常推出

$17.50（兩位）



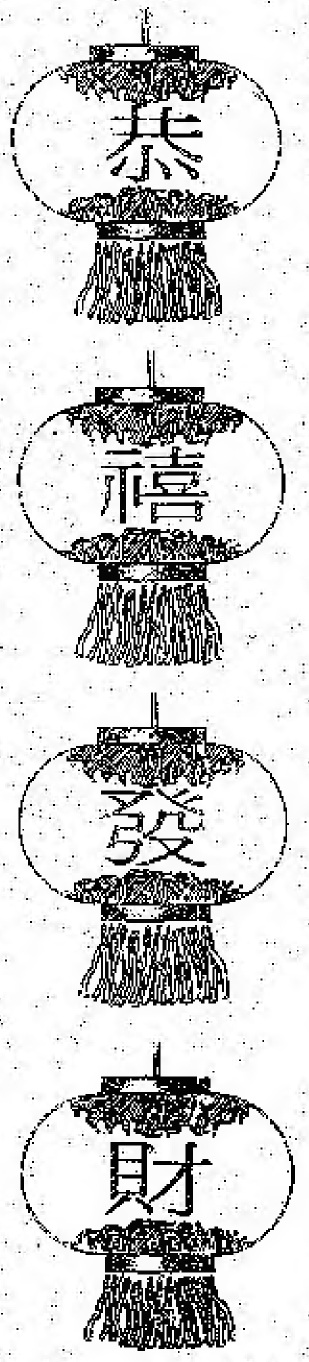
恭祝新年健康，牛年財源廣進！

OTTAWA CHINESE CANADIAN NEW YEAR FESTIVAL

加京華人春節聯歡會

加京華人春節聯歡會標誌設計是以一隻中國傳統的獅頭作為背景，為了配合本屆聯歡會的主題，設計者特以加京國會大廈簡化了的造型作背景。飄揚於國會鐘樓上的加拿大楓葉國旗，亦演變成一條七彩繽紛的彩帶，優美而和諧地穿過象徵財富的金錢結成絲帶上，形成一條東西文化交流的橋樑。會徽外圍以中英文標明本會的名稱和含意，字體緊密地結合構成輪環狀，代表着加京卅多個華僑團體能緊密地合作共同握手合作，為這次聯歡會貢獻他們的智慧和力量。

此標誌為本市設計師李志彥設計



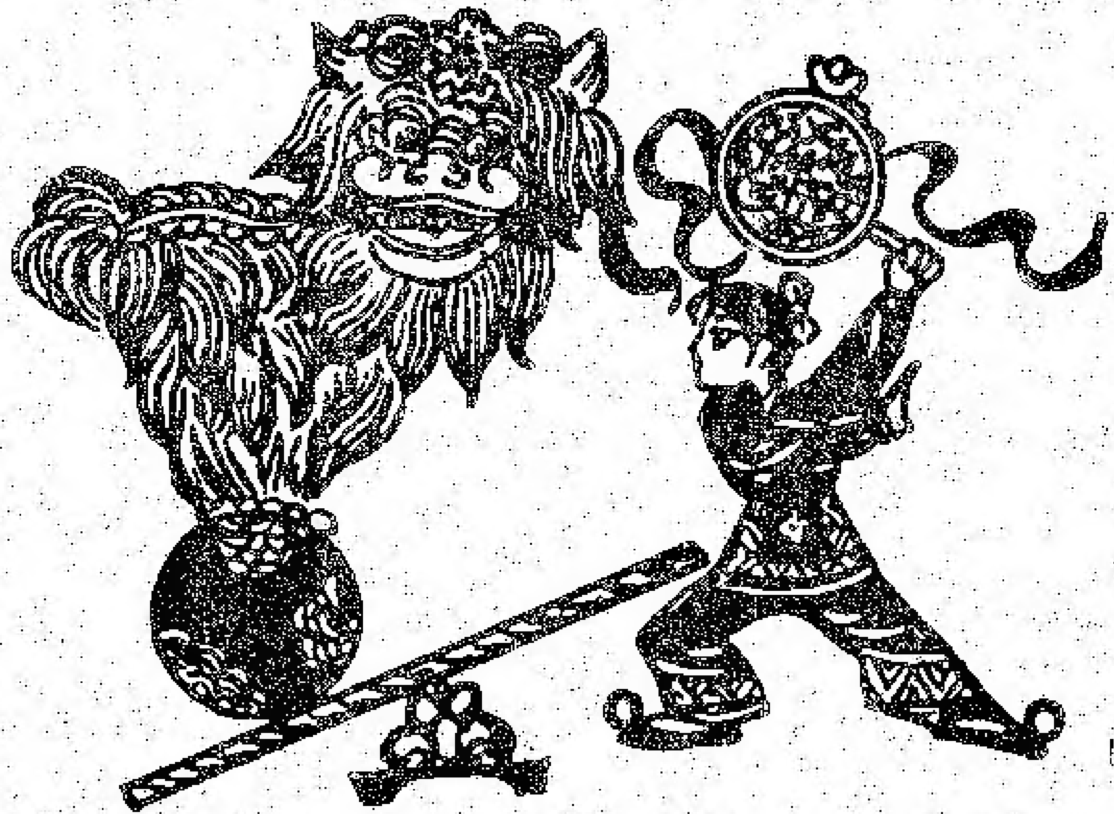
老幼咸宜，同慶新春　渥太華全部華人社團首次攜手合作聯歡，分兩個週末舉行慶祝農曆新年活動，請踴躍參加！

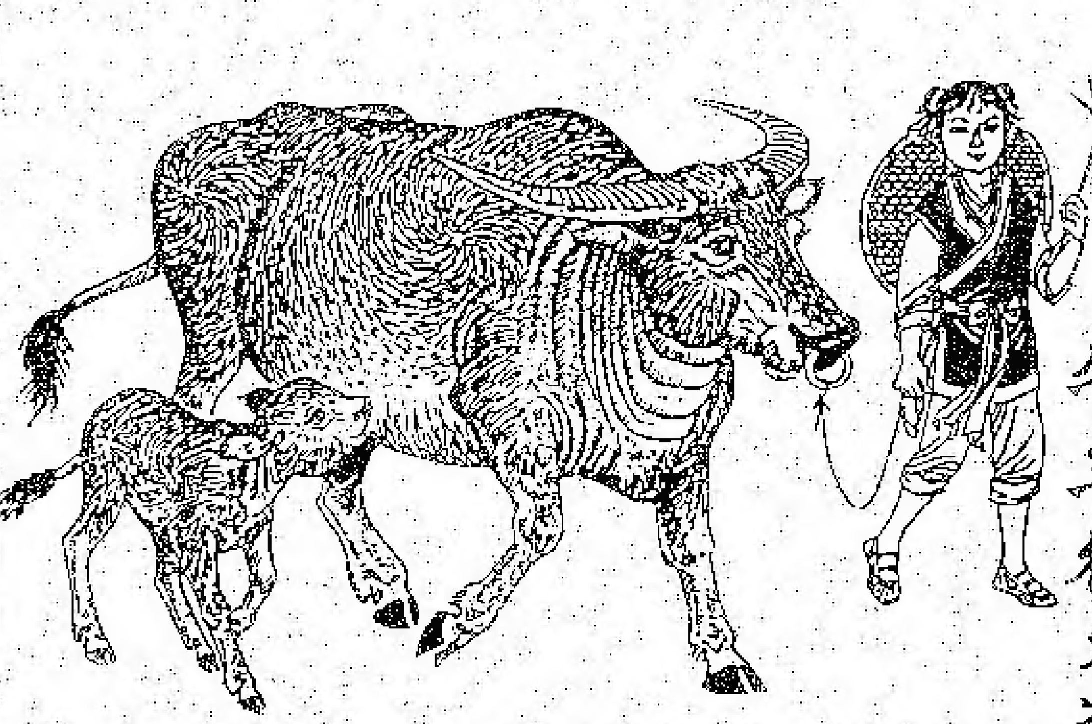
二月廿三日（星期六）　餐舞會

地點：莎都羅麗亞大旅館　時間：晚上六時開始
節目：聚餐、舞獅、歌星演唱、競投宮燈、水仙花
票價：三十、四十元
售票處：揚子江酒家、龍華酒樓、聯豐雜貨、天寶旅行社。

三月二日（星期六）　攤位及遊藝會

地點：渥太華市民中心
時間：下午一時開始至深夜
節目：白天攤位展覽，並插以每小時一次的遊藝表演和抽獎，晚上七至九時為純粹遊藝節目，之後是舞會。　免費入場，闔府統請。





歲次乙丑

牛年行大運

Ottawa Chinese Canadian New Year Festival

加京華人春節聯歡會

餐舞會

Dinner Dance

Chalea : Laurier Ball Room

Saturday, February 23, 1985 at 6:00 p.m.

Admis ion: $30 per person Or
$40 per person

渥都羅利亞大酒店 舞廳

一九八五年二月二十三日
星期六 下午六時

每人三十元或
四十元

節目：舞獅
新秀歌星演唱
鼓掘宮燈、水仙花

售票處：揚子江酒樓
龍華酒樓
聯豐什貨
天寶旅行社

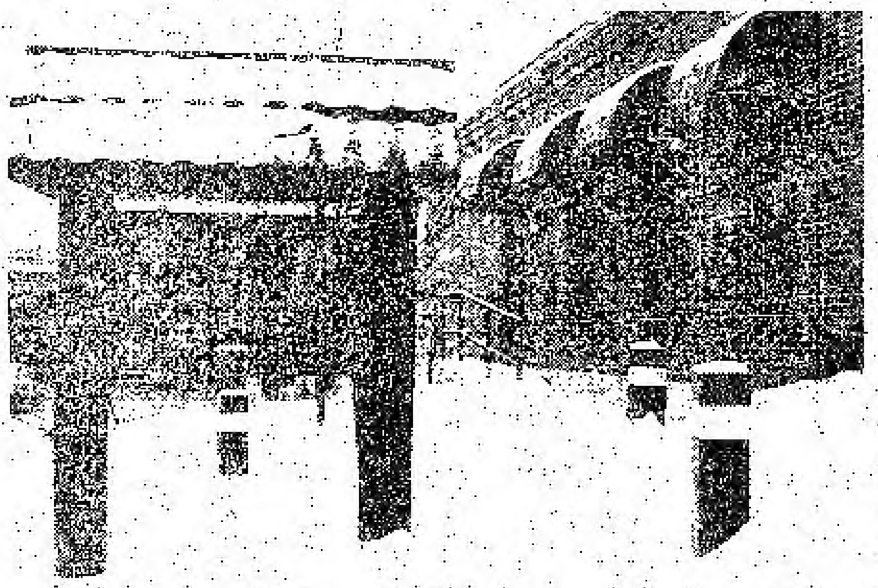
Tickets Available at:
-Yantze Restaurant
-Crystal Dragon Restaurant
-Luen Fung Trade Ltd.
-Tin-Bo Travel

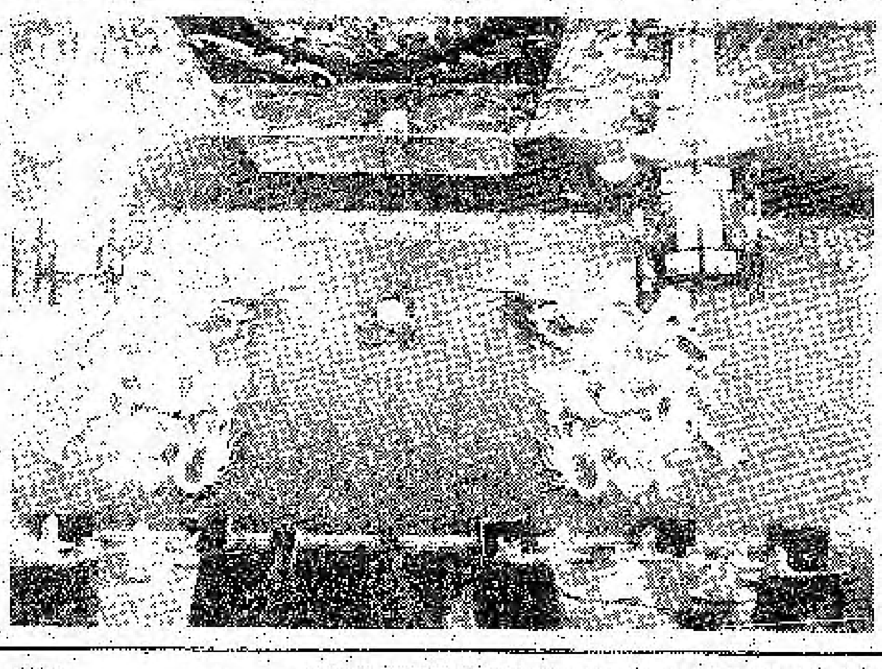
Benny Lo Dining Lounge

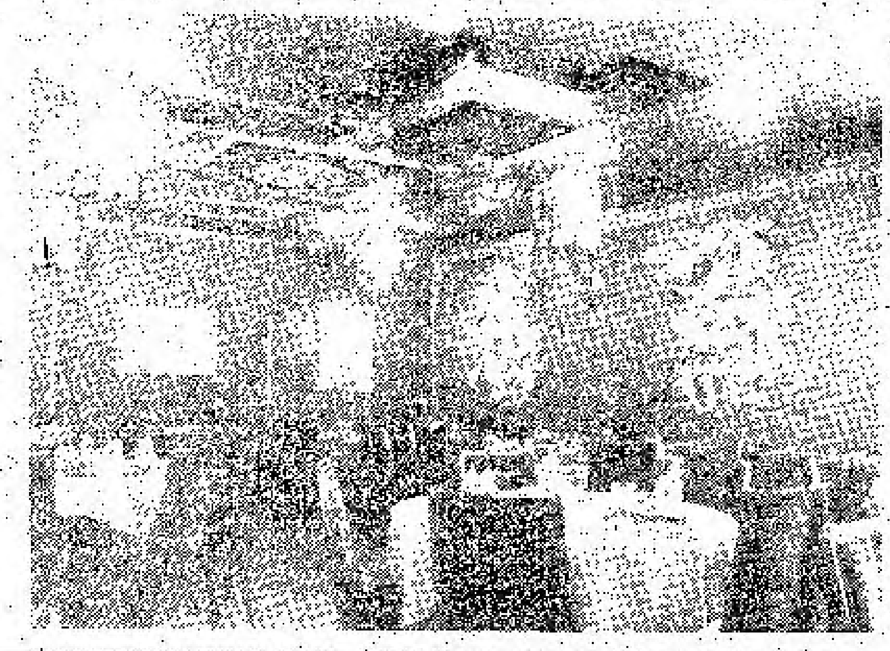
翠亨邨

575 BANK STREET, OTTAWA, ONTARIO, K1S 5L7.
TEL: (613) - 236 - 6956

開張鴻發
駿業興隆







COMMERCIAL • RESIDENTIAL • INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
234-9525 233-4831
For General information Call TONY D'ANGELO

709-H SOMERSET STREET WEST, OTTAWA K1R 5P6

仝敬賀

EDWIN LEE
DESIGN CONSULTANT
• ARCHITECTURE
• INTERIOR DESIGN
• GRAPHIC ARTS
• PHOTOGRAPHY

建藝設計公司

34 WYLIE AVENUE, OTTAWA, ONTARIO K2B 6M4.
TELEPHONE: (613) 828-6203

聯

好消

多謝各界朋友

謹祝

大家牛

財星高

聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886

WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

好消息！送銀鼠，迎金牛，新春期内大贈送！

由二月四日起至三月三日止

★所有送禮盒裝糖果餅乾全部九折優待！

★凡購物十元以上者即送一元禮券乙張，多買多送！

★大批賀年禮品源源運到，全部特價酬賓！

特價品種類繁多未能盡錄，請來門市部選購擔保皆大歡喜！

多謝各界朋友長期惠顧，

謹祝

大家牛年健康

財星高照！

南海魚肉市場

South Sea Meat & Fish

641 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT. K1R 6K2

TEL: 232-2623

232-2624

要食海上鮮！依家好容易！

南海魚肉市場！

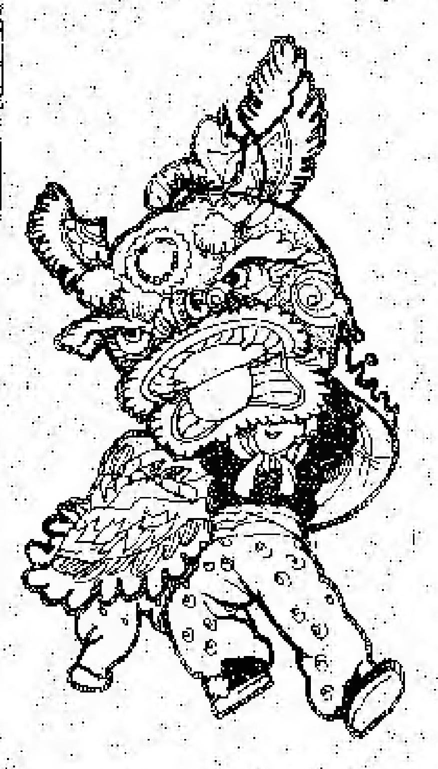
專營

生猛龍蝦，游水魚，

蟹，各類海鮮，肉類，

生果蔬菜！

門市及批發



English Section

Ethnic Groups wait for Call from Mulroney

by Carol Goar

A distinct pattern is beginning to emerge in Brian Mulroney's approach to federal appointments. While the prime minister has provided convincing proof that he intends to honor his election pledge to promote more women and francophones to positions of national prominence, he seems to have forgotten that he made another promise: "The Progressive Conservative party of Canada will appoint competent and qualified men and women who reflect our cultural diversity to positions on government boards, agencies, Crown corporations and the senior public service."

In the last weeks Mulroney has made 90 appointments – 24 top level promotions within the federal bureaucracy and 66 nominations to bodies ranging from Petro-Canada to the Senate. The usual yardstick for judging such appointments is pure patronage — how many friends the prime minister rewarded, how many Liberals he replaced. But there may be another way of looking at Mulroney's track record.

While he no doubt indulged in the fine old tradition of "jobs for the boys," he also found jobs for the girls and jobs for francophones. His next challenge will be to find jobs for non-whites, non-Europeans and Canadians with unfamiliar-sounding names.

An unprecedented 23 of the new jobs — more than one quarter — went to women. Francophones won 34 of the new positions — 38 percent. But, as far as Navin Parekh, president of the Canadian Ethnocultural Council can tell, only one of the appointees, Senator Efstathios Barootes, a respected neurologist of Greek origin from Saskatchewan, was drawn from Canada's eight-million-member ethnic community.

One in every three Canadians is neither English nor French. And yet Mulroney gave them one voice in 90. Those numbers speak more eloquently than any words to contradict Mulroney's pre-election declaration: "There is no obligation more compelling, no duty more irresistible than to ensure that our minorities live at all times in conditions of fairness and justice."

To be sure, Mulroney deserves congratulations for his efforts to put more women and francophones in high places. Two women now sit on the board of Petro-Canada (six months ago there were none). The appointment of feisty New Brunswick cabinet minister Brenda Robertson to the Senate brings the female contingent of the 104-member upper House up to 12. And the appointment of Mary Anne Griffith as assistant clerk of the House of Commons makes her the most senior woman ever to have served as an officer of Parliament.

Last months' bureaucratic shuffle pushed the level of francophone representation in the most senior echelon of the public service to 33 per cent from 30 per cent. One of the more interesting appointments was that of newcomer Paul Labbé to run Investment Canada, the new Tory agency replacing the controversial Foreign Investment Review Agency (FIRA). Clearly Mulroney wanted a fresh face. The 45-year-old businessman has spent the last four years as director of the Canadian Industrial Renewal Board, a little-known government commission in Montreal looking into the future of Quebec's troubled textile industry.

Mulroney deserves credit, as well, for resisting the temptation to axe competent senior bureaucrats with Liberal links. One such mandarin is Robert Rabinovitch, who was shifted laterally from deputy minister of communications to undersecretary of State. He had been joking since the Conservatives won the election that he was at the top of their hit list. Similarly Gordon Smith, a protégé of Micheal Pitfield, Trudeau's most powerful aide and confident, was rumored to be in danger. But Mulroney merely moved him from his cabinet secretariat to a deputy minister's role at External Affairs. For the moment, at least, fears of a great Tory purge have been put to rest.

What the raft of new faces and new jobs did provide was an early glimpse of how Mulroney plans to re-shape Ottawa. Women appear to be on the verge of a breakthrough. Francophones received a satisfying signal that the channels to the top are open to them. But for the eight million members of Canada's ethnic community, Mulroneys' first appointments have been a sad sign of the times.

Parekh's disillusionment came gradually and painfully. He was pleased last spring when the Conservative party issued a policy statement committing itself to "the principal of equality of opportunity and the removal of barriers to full participation in Canadian society for all Canadians." and he was even more encouraged after a private meeting with Mulroney in August. "I came away convinced that here was a person who understood the issues of ethnic Canadians."

But as soon as the Tories came to power things began to change. Parekh provided Peter White, Mulroney's patronage chief, with resumés of 70 of his most qualified members. As of this week, not one of his candidates has been touched. He has written to Mulroney, met with Multiculturalism Minister Jack Murta several times and lobbied all three political parties. "They all agree ethnic appointments are a hell of a good idea," he says wearily. "But when is our time going to come?"

It has been a hard winter. In fact, it reminds Parekh of the winter 1965, when he first arrived in Canada. He stood outside the Royal York Hotel at 3 a.m. on Jan. 17 wondering what kind of frigid land he'd come to. Twenty years later, Parkh is a success: director of collective bargaining for the Public Service Alliance of Canada, a quiet, cultured man with a graduate degree in industrial relations from the University of Chicago. But there are still times when Canada seems terribly cold to an immigrant.

A Case of Action and Reaction

October 22, 1984.

Mr. J. D. Utter, National Manager
Retail Advertising
Sears Canada Inc.

Dear Mr. Utter:

I am writing on behalf of the Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter) concerning the attached Sears advertisement which appeared as a supplement to the October 2, 1984 edition of the Ottawa Citizen.

As an organization which is sensitive to the portrayal of Asians in the media, we would like to comment your company for attempting to reflect the multi-racial mosaic of Canada by using several models from visible minorities. However, we found it rather unfortunate that you saw fit to show the Asian model staring quizzically at a camera. Your ad lends itself to interpreting this model in light of two stereotypes, both of which are not fair representations of the Asian-Canadian community. This picture subtly suggest that Asians are either helpful "gadget buffs" or confused, clued-out "tourists" (i.e. non-Canadians). It can be safely said that there are many Canadians of Asian descent who know very little about cameras and/or whose roots in this country go back several generations.

In closing, we welcome your inclusion of visible minorities in your advertising but ask that you please make the attempt to portray the Asian Canadian community in a less stereotypical fashion in the future.

Yours truly,

Richard Mo
President
Chinese Canadian National Council
(Ottawa Chapter)

⇩

December 5th, 1984.

Mr. Richard Mo,
President,
Chinese Canadian
National Council (Ottawa Chapter).

Dear Mr. Mo:

I would like to acknowledge receipt of your letter of October 22nd, 1984. Your comments are appreciated and have been reviewed with our people.

Sears Canada Inc. is committed to market to all Canadians and efforts are made to reflect this in our advertising.

Again, we appreciate your constructive comments.

J. Douglas Utter

National Manager
Retail Advertising
Sears Canada Inc.

The Permanent 地產經紀
歐陽張仁芳 LILY AU-YEUNG Tel.: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-704[illegible]
精通廣東話、國語、上海話、英語。
* 髮飾生意出售，RIDEAU購物中心，近新酒店，另一間在RICHMOND RD.
* RIDEAU街三個舖位物業出售，1.[illegible] MILLION。
* SOMERSET ST商人街，物業2間，一為餐館，另一為雜貨，兩間均有車場，叫價12萬9千。
* NAVAN RD餐館出售，地點及租金好，可發展，物業另外出售，(小商場)叫價5.9 9 0 0，請通消。
* 近MCARTHUR RD兩層房屋手，$79900，有車房，三房可用，很新完工。
* SOMERSET ST物業連生意，近一畝地，2.2 MILLION。
* ORLEANS，ICA SHOPPING CENTRE，餐館4萬，健康食品店全盤6千9百。
* CAMBRIDGE ST全磚屋，3睡房，有車位，需裝修，8萬7千9百。
* 乾洗衣舖，VANIER，連物業。
* 花園洋房數間，價錢公道。

新光酒家
SUN KWANG RESTAURANT
1218 Wellington St., Ottawa, Ont.,
Tel. 728-8133
打邊爐 火力够 與別不同
韓國燒
上湯啤酒鷄和菜
啤酒鷄
宮保猪肉
麻婆豆腐
蠔油牛肉
(足四至六人用)
$ 38.00

Death of a Chin[illegible]

In 1898, when the people of [illegible] rising up against their Europe[illegible] masters in what would becom[illegible] Rebellion, four-year-old Chest[illegible] was forced to leave the country [illegible] his Norwegian and American [illegible] parents. But Ronning was [illegible] return. In the course of his [illegible] distinguished Canadian diploma[illegible] ternational respect for his kno[illegible] understanding of that country. [illegible] a year before his death of pr[illegible] Camrose, Alta., last Dec., Ron[illegible] ed once again to the country of [illegible] was applauded and honored by [illegible] mirers virtually every step of t[illegible]

Ronning, called Lao Fuzi [illegible] teacher) by the elderly peasants [illegible] Fancheng, a city about 1,000 km [illegible] River in the Chinese interior, [illegible] young man in Alberta and later [illegible] the Canadian Army during the [illegible] War. In 1921 Ronning retured t[illegible] missionary teacher but had to [illegible] 1927 amid widespread civil unre[illegible] ning election to the Alberta le[illegible] 1932 as a member of the old Uni[illegible] of Alberta party (a forerunner [illegible] Democratic Party), Ronning ser[illegible] Royal Canadian Air Force in [illegible] World War. In 1946 he returned [illegible] a diplomat and was appointed [illegible] faires at the Canadian Embassy [illegible] in 1949.

Ronning later served as Ca[illegible] bassador to Norway and Iceland [illegible] commissioner to India. Durin[illegible] Geneva conference on Indochi[illegible] was the only Western diplom[illegible] able to talk in Mandarin to Chin[illegible] Chou En-lai. At least partly beca[illegible] ning's influence, Canada joined [illegible] India on the tripartite internation[illegible] sion responsible for supervisi[illegible] Geneva accords on Indochina.

A year after his 1956 retireme[illegible] accepted a final assignment fr[illegible] sort government, visiting both [illegible] South Vietnam in search of a wa[illegible] Vietnam War. His recommend[illegible] Saigon and Washington seek a [illegible] political settlement with North [illegible]

孤子 述賢 媳 吳麗瑤
男孫 天賜 天祥
孫女 翠英
同叩謝

Death of a China hand

In 1898, when the people of China were rising up against their European colonial masters in what would become the Boxer Rebellion, four-year-old Chester Ronning was forced to leave the country along with his Norwegian and American missionary parents. But Ronning was destined to return. In the course of his career as a distinguished Canadian diplomat he won international respect for his knowledge and understanding of that country. In 1983, just a year before his death of pneumonia in Camrose, Alta., last Dec., Ronning travelled once again to the country of his birth and was applauded and honored by Chinese admirers virtually every step of the way.

Ronning, called Lao Fuzi (venerable teacher) by the elderly peasants of his native Fancheng, a city about 1,000 km up the Han River in the Chinese interior, settled as a young man in Alberta and later served with the Canadian Army during the First World War. In 1921 Ronning retured to China as a missionary teacher but had to flee again in 1927 amid widespread civil unrest. After winning election to the Alberta legislature in 1932 as a member of the old United Farmers of Alberta party (a forerunner of the New Democratic Party), Ronning served with the Royal Canadian Air Force in the Second World War. In 1945 he returned to China as a diplomat and was appointed chargé d'affaires at the Canadian Embassy in Nanking in 1949.

Ronning later served as Canada's ambassador to Norway and Iceland and as high commissioner to India. During the 1954 Geneva conference on Indochina, Ronning was the only Western diplomat who was able to talk in Mandarin to Chinese Premier Chou En-lai. At least partly because of Ronning's influence, Canada joined Poland and India on the tripartiteinternational commission responsible for supervising the 1954 Geneva accords on Indochina.

A year after his 1956 retirement Ronning accepted a final assignment from the Pearson government, visiting both North and South Vietnam in search of a way to end the Vietnam War. His recommendation—that Saigon and Washington seek a negotiated political settlement with North Vietnam—drew a cool reception from then-president Lyndon Johnson and the SouthVietnamese authorities, who continued to seek a military solution.

Ronning spent the early years of his retirement writing A Memoir of China in revolution: From the Boxer Rebellion to the People's Republic, which was published in 1974. His 1983 journey back to his roots, to pray as his mother's grave and to say farewell to the land of his birth, was reported in **The New York Times Magazine** by writer Audrey Topping, one of Ronning's six children. Wrote Topping: "(Ronning's) extraordinary zest for life and the fiery dynamism of his younger years have tempered with age, but he is tender, compassionate and more loving than ever. So the wheel of life gently approaches full circle. Let it be."

Robert Miller

MACLEAN'S/JANUARY 14, 1985

China's deceptive brand-new look

By Barbara Amiel

Last year the People's Republic of China did two momentous things. It sent some of its leaders zipping around the world wearing Western-style suits. Its effective leader, Deng Xiaoping, also mentioned that a few of Karl Marx's ideas were out of date. This proved to be an irresistible combination, and a lot of people from Ronald Reagan to Margaret Thatcher pronounced themselves entranced by the new Chinese. Reagan even referred to them as the "so-called" Communists —which, coming from a so-called right winger, is only appropriate.

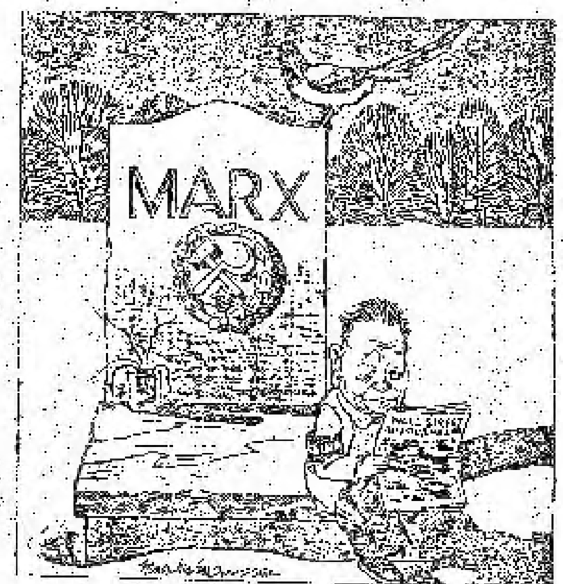
On the other side of the ledger, the Chinese also played host to the most important Soviet visitor Peking has seen for 15 years. First Deputy Minister Ivan Arkhipov went through the ritual Chinese ceremonies that occur whenever a new foreign leader hits town, including toasts and references to a positive exchange of views. This time the press release lingo from the two enemies was even warmer than usual, with the Chinese saying that there was "no doubt" that relations were considerably warmed by the visit and Arkhipov talking enthusiastically about "the great changes" of Premier Deng. The visit took place in the last few days of 1984, which may have explained how changes that were evil the week before were now "great." One can almost hear the voice of Big Brother: Oceania is not at war with Eurasia. Oceania is at war with Eastasia and always has been.

Part of this newly discovered friendship may be due to China's new nuclear strength—which, in spite of attempts by Canada's peace movement to convince otherwise, reinforces the old adage that peace and friendship are best maintained through strength. Last October the Chinese paraded their [illegible] that can now target cities in North America. They have also deployed CSS-3s, which can strike the western Soviet Union and targets in Eastern Europe. A report by the U.S. Defense Intelligence Agency said that the Soviets no longer had a first strike capacity against the Chinese because the Chinese had hidden their nuclear arsenal so well.

The excitement of the new China was dimmed a bit by a report released by Amnesty International, which had the poor taste to remark that new-look Deng was still doing some old-look things. Last year he presided over the executions of several thousand people in his anticrime drive. It was not clear of what crimes the people executed were guilty, since a few dozen misdemeanors are now punished by the death penalty—including the crime of speaking one's own mind. China, being very much China, declined to give exact statistics on the executions or arrests, although it claimed that about 70,000 people had been handed over to police by local residents while 120,000 other lawbreakers turned themselves in voluntarily. China's public security ministry had one of its rare press conferences to justify the crackdown with the observation that "in a country like ours with one billion people it is good to have some people executed so as to educate the others."

It is difficult to see why any of the developments in China should be so encouraging to liberals in the West. By now, about the only people around who believe Marxist economics have any practical value whatsoever are the Western Communists and Western fellow travellers, the women's movement, Pierre Trudeau, progressive Roman Catholic bishops, Canada's Anglican primate—and, of course, the United Church. Anyone who has actually tried the system knows that it is hopeless. What is particularly hopeful about Chinese acknowledging this? It is the totalitarian philosophy of Marx that oppresses, not the economics. Premier Deng would prefer chateaubriand to macaroni. He would prefer to be the dictator of a rich power rather than a poor one. Marxism has shown itself incapable of producing wealth—hence Deng's derision of the slogan of the Red Guard "Better to have socialist weeds than capitalist flowers." Deng wants flowers.

What Deng most clearly does not want is liberty. The fetching title of his new book is *Building Socialism with Chinese Characteristics*. All that his "new" approach to Marx has done is to get rid of the inefficient baggage of orthodox socialist thinking—the religion of totalitarianism remains. Socialist slogans will be kept to justify arbitrary measures, but can be brought in line with modern needs. Deng has lost patience with the fundamentalists in his church.



Of course, there may be a slightly more diabolical side to this updating of Marx. If you loosen the reins a little, internal enemies of the Chinese regime may be tempted to reveal themselves, which makes it easier to purge them. After all, Mao was letting a thousand flowers bloom just before the Cultural Revolution pruned them. Or perhaps this new nod to capitalism comes from taking a leaf out of Lenin's book. When he decided that he needed money and help from the West, Lenin launched his New Economic Policy in the early 1920s. The West was enchanted then, too. The sinking Soviet economy was saved with aid from the free world.

All one can say to the West is be careful. China teaches us two important lessons, and though we may have learned one I don't think we have quite learned the other. The first lesson is the emptiness of that great Communist myth according to which war and tension between countries is solely the result of the contradictions of capitalism. According to this philosophy, by eliminating capitalism an era of international peace would be ushered in because socialist countries, having no greed, would not use international tensions to distract attention from domestic problems. Since Afghanistan, Hungary and Poland all had Communist governments at the time of Soviet invasions, people who might have been deceived by this particular bit of Marxist flimflam can now see that whatever it is that causes international tensions it is not capitalism.

The second lesson is that should the need arise, two totalitarian countries can bury the hatchet temporarily as easily as two rival gang bosses on Chicago's south side during prohibition. They can make a Mafia peace as easily as they can make a Mafia war because they don't have to take popular feelings into account. If there is a Politburo decision that's for the time being the party line is peace with the Soviet Union then overnight it is peace with the Soviet Union. There is no dissension. Poland or [illegible] can be designated by executive order.

This does not mean that Canada should sever contacts with China. But it does mean that any euphoria about Deng's new suits—of clothes or ideas—is premature. The enemy is totalitarianism, and that is alive and well in the People's Republic of China.

哀謝

先夫諱炎俊，譚公府君，廣東開平長沙蒼龍里人，痛于正月廿一日在CIVIC醫院去世，享壽積潤八十二歲，安葬於必治活自置墳場，荷蒙宗親戚友厚賜賻儀花圈，親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，殁存均感，謹此哀謝

未亡人 吳彩瑤
孤子 迺賢 媳 吳麗瑤
男孫 天賜 天祥
孫女 翠英
同叩謝

先進彩色冲晒

kis PHOTO

ADVANCE PHOTO FINISHING

777A SOMERSET ST., W. ☎ 594-8889

We use Kodak paper ...for the Good Look

一小時冲印服務

DOUBLE PRINT

同一菲林 曬兩套

12張 加多$1.00

24張 加多$2.00

36張 加多$3.00

先進印刷

ADVANCE PRINTERS

777A SOMERSET ST., W. ☎ 594-8889

擴張營業

加設印刷機及影印機
及代理中西結婚囍帖

恭祝
新年快樂 財源廣進

承印

表格招紙 精美設計
卡片信封 快捷相宜
餐牌餐紙 影印放大
中英排版 發票單據

A deadly style in diplomacy

On the morning of Oct. 15 the wife of expatriate Taiwanese writer Henry Liu found her husband lying dead in the garage of his home in Daly City, Calif. He had been shot in execution style: once between the eyes and twice in the chest. Liu's wife, Helen, suspected at once who the killers were. Only a few weeks earlier Liu, 52, a naturalized American citizen and a stern critic of Taiwan's Nationalist Chinese government, had published a damning 574-page biography of ruling President Chiang Ching-kuo. His assassins, she declared, had been agents of the government in Taipei.

Her instinct proved correct. In a case that has seriously strained relations with Washington, Taiwanese officials recently ordered the arrest of three senior security officers as accomplices in the murder and fired the head of Taiwanese military intelligence. Then, last week Taipei allowed U.S. law enforcement agents to interrogate two high-ranking members of the Taiwanese underworld who have reportedly confessed to the crime. The alleged assassin was Chen Chi-li, alias Dry Duck, the leader of Taiwan's Bamboo Union gang. Chen accepted the assignment in an attempt to avert a government crackdown on organized crime. To protect himself, the gangster secretly made a confessional tape implicating Taiwanese officials. A copy of that tape apparently reached Washington investigators. At the same time, U.S. intelligence may have intercepted a call to Taiwan shortly after the murder in which a voice, speaking Mandarin, declared cryptically, "Transaction completed."

Since Washington recognized mainland China in 1979, Taiwan has not had formal diplomatic relations with the United States. Still, Chiang himself has ordered a special panel to investigate his government's connections to the slaying. Much is at risk for the government. New York Congressman Stephen Solarz has warned that U.S. arms sales to Taiwan—estimated 1985 value $800 million—might be jeopardized if Taipei is found guilty of harassing U.S. citizens. Last week Helen Liu demanded that Washington seek the extradition of Chen and his accomplices. But there is no extradition treaty between Taiwan and the United States. And in both capitals the officials appear determined to prevent the Liu affair from complicating the sensitive—and lucrative—trade in arms.

—KATHERINE ELLISON in *San Francisco*

Reception Celebrates Publication of Deng Xiaoping's speeches and Writing

"Deng Xiaoping: Speeches and Writings", the first authorised English collection of speeches and writings of Deng Xiaoping to be published outside China, was launched on the 6th of last December by Britain's Pergamon Press. To celebrate the publication of the book and its distribution in Canada, Mr. Yu Zhan, Ambassador of the People's Republic of China to Canada and Mr. Don Crawley, representative of the Pergamon Press held a reception at the Chinese Embassy in Ottawa on January 24th.

The publication by a western press of works by a current Chinese leader is an event of worldwide significance in the history of the cultural exchange between China and foreign countries.

The collection includes a foreword by Deng Xiaoping and written answers to questions from Robert Maxwell. Robert Maxwell is the general editor. It covers politics, economics, science, education, culture, the united front and party construction.

Deng's foreword shows how socialist China and the Chinese Communist Party have found their own way through the turmoil of world progress. He speaks of of his love for China, progressing toward a world role to "push forward the just cause of human progress".

The other articles and speeches outline Deng's approach to healing the scars of the "cultural revolution" and developing a chinese style of socialism in the light of the fundamental viewponts of Marxism-Leninism and Mao Zedong Thought and China's actual conditions.

Noteworthy in the works is Deng's familiarity with and consideration for the people' feelings and his call for combatting tendencies of bureaucracy. Another point is his inclusion of intellectuals in the working class and his views of science as a productive force, and his enthusiasm for greater contacts with other countries and assimilation of foreign technology while protecting Chinese independence.

The collection's cover and 30 illustrations, some previously unpublished, show Deng and his collegaues at war, on inspection tours and with foreign visitors.

"Orientation" Celebrates Its Second Anniversary

by Robert Yip

Orientation, Canada's one and only English-language radio program produced by, but not exclusively for Chinese Canadians, celebrated its second anniversary in December.

In its first twenty-four months on the air-waves of CHEZ-FM 106, this locally produced weekly fifteen minute pre-taped show has presented a wide variety of commentaries, documentaries, satirical sketches, news items, tributes, poems, interviews and music from a unique perspective. (This perspective is not strictly Chinese nor is it strictly Canadian. It is **Chinese Canadian**.)

Orientation has explored Chinese Canadian history and culture. It has dealt with: the cultural gap between traditional Chinese Canadian parents and their "westernized" children, discrimination in the workplace and media stereotyping. It has covered the "Head Tax" issue and the efforts of the Chinese Canadian National Council to seek appropriate remedial action from the Federal Government. It has also presented items on: traditional Chinese medicine, a typology of Chinese-Canadians, the Federal 'Equality Now' report, the NFB movie 'Golden Mountain' and the medicinal value of garlic.

On the artistic side, Orientation has aired: songs by Asian musicians such as Ottawa's own Roger Rainbow and New York's Charlie Chin, and poems by Paul Yee, Jim Wong-Chu and Sean Gunn from the very active Asian-Canadian artistic community in Vancouver. Orientation has reviewed the books: 'From China to Canada', 'Gold Mountain' and 'Teach Me to Fly Skyfighter' as well as the plays 'Yellow Fever' and 'FOB'. In short, Orientation has been attempting to share the 'Chinese Canadian experience' with its radio audience.

Presenting radio with a community impact is a major emphasis at Orientation-but not the only one. In recognition of the fact that few Chinese Canadians have entered creative radio, Orientation is an encouragement to explore media in general and radio in particular. Orientation therefore welcome views, comments, volunteers, and scripts. In fact, literary works by and about Chinese Canadians are not only encouraged, but **needed.** Please send your submissions to Orientation, c/o Chinese Canadian National Council, Ottawa Chapter, P.O. Box 3, Station B, Ottawa, K1P 6C3. If you are excited by the idea of working as a volunteer on this radio program you may phone CHEZ-FM at 563-1501 during the day or 226-5790 during the evening.

ORIENTATION
CHEZ-FM 106
SUNDAY 8:45 a.m. - 9:00 a.m.

The Ottawa Bonsai Society

P.O. Box 363, Stn. B, Ottawa, Ontario K1P 6C4

Meeting Place: Brittania United Church
995 Pinecrest Road
(plenty of free parking)

Dates: Every 4th Thursday of each month.
Jan. 24th, Feb. 28th, Mar. 28th,
Apr. 25th, May 23rd, June 27th

Time: 7.30 p.m. - 9.45 p.m.

For more information call:

Mr. Cameron McPherson
(613) 722-9633

Mr. Myron Mech
(613) 592-1767

來來 LAILAI

449 McArthur Road,
Ottawa, Ontario.
Across from Bel Air Auto
1 Block West of St. Laurent

Telephone: 741-4011

逢週末供應北方美點

名廚主理

正宗北京鴨

蘿蔔絲餅

麻辣腰片

豆沙鍋餅

小龍包

蒸餅

A Restaurant
That Does Not Use M.S.G.
(Mono-Sodium-Glutamate)

BUSINESS HOURS

Monday to Thursday .... 11:30am to 11:00pm
Friday and Saturday .... 11:30am to 12:00am
Sunday .... 11:30am to 10:00pm

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜
茶市美點
煲仔小菜
粥粉麵飯
明爐燒臘
香港風味
晚飯宵夜
僑胞光顧
無任歡迎

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，
合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，
歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證
價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸
蒸鷄、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

哀謝

先室司徒門林氏楚寶安人，廣東省開平縣赤水塘美里人，痛於一九八五年一月十二日在哈利佛市VG醫院逝世，享壽積閏六十七歲，遺體於十三日運返溫太華市，十四日假本埠侯氏與貝氏殯儀館安靈，一月十六日下午二時在該禮堂舉行殯禮，安葬於必治活墳場，荷蒙各宗親戚友，惠賜賻儀花圈，並親臨祭唁，扶靈執紼，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

謝

杖期夫　司徒謝堯

哀子　兆熾　媳　鄭氏
　　　兆堅　　　黃氏
　　　兆高　　　司氏
　　　兆維　　　黃氏

哀女　麗卿　適　趙
　　　麗翠

孫男　光耀、光宗　健成　光註、光逵

孫女　嘉琪

小姑　玉瑤　適　方　玉徵　適　鄭

甥男　方爾邏　方爾聰　方爾樑　鄭國禮、鄭國□、鄭國新

甥女　方秀雯　方秀燈　鄭麗華

總弟　林冠文　弟婦　張氏

總妹　寶娟　適　李

侄男　林惠埒　林惠翔

侄女　林素瓊　林素蓮

[illegible]

[illegible]

天南海北（十八）

—秦森—

[illegible]對"吃"的要求也越來越高，中國人的[illegible]，這是不[illegible]。[illegible]一些"食"的[illegible]。[illegible]"特色"[illegible]。

[illegible]"64 9"[illegible]，[illegible]。

[illegible]"鍋貼"是"鍋貼"；"餃子"是"餃子"[illegible]"鍋貼"和"餃子"的區別[illegible]"鍋貼"[illegible]

吃的"個性"與"共性"

[illegible]"吃的"[illegible]還有一個吃的"個性"和"共性"的問題。現代社會日益發展，個性越來越少，共性越來越多？若干年前，不論餐館的規模大小，資金多寡，都講究一個"特色"，那就是"個性"。一提起"牛肉麵"，就知道哪裡的最好；一說起"生煎包"，就知道哪家最出色；一提起"[illegible]"、"燒餅"，就知道誰家[illegible]，[illegible]"[illegible]"、"[illegible]"，"[illegible]"，都可以讓人瞬息起飯店[illegible]，想得直流口水。這就是典型的特色（個性）。如今在海外，吃"個性"[illegible]，[illegible]，[illegible]"絕招"？沒有不怕，怕的是又不創新，學習，創新，因陳守舊，[illegible]"四川飯店"，[illegible]"[illegible]"。[illegible]"[illegible]"[illegible]。[illegible]……[illegible]有幾家較好的餐館，味道比較正宗，有質有量，貨真價實，[illegible]"[illegible]"呢？一文不值。[illegible]這種飯館[illegible]，[illegible]一次可以，兩次一次就夠啦。[illegible]，[illegible]，[illegible]進入"競爭"的行列。

[illegible]"創新"，餐館就要講個"特色"，有"特色"的餐館，人滿人，人滿人[illegible]，[illegible]。以"油餅"、"燒餅"、"牛肉麵"[illegible]，"油餅"[illegible]，[illegible]……，就憑這個特色，生意興隆，顧客從門到下街，[illegible]，[illegible]"特色"上下功夫，而不是"下大功夫"，千萬不要變成中國式的※"麥當奴"。

說起"麥當奴"，就是共性太多，個性太少；其優點在於"快"，方便顧客；但論食物本身，實在是[illegible]，一點也不講究烹調技術，除熟了就像子[illegible]一致完事。全世界的"麥當奴"千篇一律，有什麼特色可言？人們只是為"吃"而"吃"，而不是在吃中得到"享受"，就這點而言，共性只給人留下不足的遺憾。

其實，仔細的想一下，除了"吃"之外，現代社會[illegible]方面的"共性"也越來越多，"個性"也越來越少啦。當今的音樂，[illegible]，[illegible]，[illegible]，"[illegible]"，"[illegible]"，"[illegible]"，如此[illegible]，[illegible]，亂搖亂動，越瘋狂越好；[illegible]人要死命[illegible]，[illegible]；打鼓的人要前後亂仰，咬牙切齒，你看看，哪一個樂隊不是那樣，哪裡有一點"個性"？

"個性"和"共性"應當相得益彰，相輔相成，方能相映成趣。不論哪一方面多了，都是不正常的現象。

雜詠（兩首）

芳辰良夕最清娛，把盞藏月亦怡神；
意激嚴冬寒徹骨，先具凝雪夜歸人。（一）

賀家路遙夢難尋，大雪封車困頓居；
昨夜輕歸圖雪夜，天明又是雪[illegible]。（二）

秦生主

學生妹日記

日本妹

又到考試時候，又到不知所措的時候了，忌兩全都拋到半天高，捉不着，找不到，我也捉不下他們。

捉題目的念頭亦往往上飛，快到連我奔跑趕去追的時間也沒有！

我打開汽水的蓋子，希望從汽水的噴氣聲中吐出些"貼士"來，可惜汽水綠我嚟嚟，一個勁兒的噴到我滿面都是。

我楚楚坐下，又霍然站起，倒頭來是滿屋子的徘徊，亂跑、亂跳，希望讀書的興致從跑、跳中彈跳出來。

唉！我的希望又落了個空，化成一個個的泡影。

讀書令我累，想"貼士"令我更累！

再翻翻從來不看的書簿，再望望寫滿的白紙，再握握手上的筆桿；再次準備召集所有的精神回來時，再次感到"我又再次失敗了"！

不想再藉汽水從它的"嘴巴"尋找"貼士"，因為今天開了過百樽。

托着頭，望着書，看見自己亂塗的白紙，頓時考慮拋下書：去當個柏更盡家算了！

分類小廣告

請有經驗照顧一四個月大嬰兒，兼做輕家務，包荷每週五天，有意請電：745—9354。

（上接第7版）

最後消息：頃據多倫多加拿大中文電視有限公司李建國先生之夫人透露，中文電視現仍與有線電路公司商議中，技術問題未能解決，故渥太華、蒙特利、溫尼辟諸埠之觀眾，仍需等待數月，始能看到中文電視。

慶華菜館
Jubilee Court Restaurant

819 Somerset St. West
Ottawa, Ontario
Phone (613) 238-2726

週末茶市　晚飯宵夜　喜慶壽筵　清靜幽雅　堂食外賣　社團宴會　一律歡迎

結婚、生日，筵開十席

營業時間：
星期日：上午十一時半至凌晨十二時
星期一至四：上午十一時半至凌晨一時
星期五、六：上午十一時半至凌晨二時

United F
(OF OTTAWA)

我們售賣及裝置
● 暖氣燃燒油　● 暖氣油爐
● 蜂巢式電子空氣清新機
● 抽濕氣機　● 溫度控制器
● 冷氣機及氣泵（PUMP）
● 電暖爐　● 蜂巢式計時溫度計

營業代表
譚森 SAM TOM
住宅電話：729—6251

本公司自1936年開始爲渥太華區住宅服務，本地商人控制並擁有全部業權

譚應爲 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)

Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

副刊

聖誕洋宴

志 智

十一月剛過，公司就貼出佈告，耶誕前夕舉辦一個盛大的耶誕、新年晚會，宴會在某大酒店進行，六時半雞尾酒，七時半宴會，跳舞至午夜一時止，樂隊奏舞助興。

中國人的筵宴，結婚嫁女，紅白喜事，我都參加過，並不陌生，不算什麼，但洋人辦的洋宴還未參加過，不如去見見世面也好！

反正耶穌基督與我無親無故，洋人對我這個無宗教信仰人士頗有悪眼，但在此自由國度裡，無奈我何。這個節目我無什麼慶祝活動，何不利用機會享受一下人生呢？

是日下午三時半放工，趕車回家，沐浴更衣，洗臉刮鬚，喬裝打扮，脖子上加上條帶，還要打個結，這個結把喉嚨套住，任何過量的食物不能通過，防止噎死，倒有保險作用。套上了洋服西裝，照照鏡子，多少還有點「夫頭鏡」（GENTLEMAN）的派頭，「打工仔」的影子頓時不見了。

六時剛過，驅車出發，時值風大雪大，在公路上小心翼翼地開，希望不要錯過雞尾酒會。但是泊好車，到了宴會廳已經六時三刻了！

我們對號入座，環顧四周，宴會廳不大不小，兩邊約有十四、五桌，中間是塊空地，作跳舞用場，音樂已悠揚響起，我們原以為遲到，實際卻是早到，客人不過到了一、二成，我們是首批來客。看來，不守時是人類的共同通習，絕不為某一國人民所獨有。

按不成文規定：「六時為歡，七時入席，八時開飯」，洋宴大概也如此吧！

我們桌子在中間，餐桌上光耀得滿滿的，每只各樣的餐具，閃閃有光，小竹籃裏的圓麵包；鉛包冷飲，碟子上的紙餐巾，別緻有光，各種佐料都放在精巧整潔的食具中，恰如其份地反映出宴會本身的情位，客人的身份和主人的隆重及熱情。

三支洋燭閃閃發亮，裝飾擺設，襯托出高雅安祥，五支名貴洋酒，支支晶瑩可見，使人饞涎，此時此景，令人陶醉，真是酒不醉人人自醉矣！

回想中式筵席，燈火通明，喧鬧，異彩斑斕，燈開雜頻，加上康在、醉丸、猜拳之類，吆三喝五，人們賭得面紅耳熱，個個鬥得大眼瞪睛，熱鬧有餘而抒情不足，兩者相較，寧取洋宴而捨她。

這後坐下，我的肉胰部腸胃大臣早已向我報告他們已經餓得饑耗多時，最後通牒和最嚴最重抗議已經遞出過了。我立刻命令眼睛和鼻子這些斥候部隊去搜索食物，除了那一個小籃子的圓麵包外，別無所獲，而它卻別具風格，甜炒得很，只有四分之一拳頭大小，就算全部送給腸胃大臣，恐怕也滿足不了，況且大家都未動手動口，我們豈能不顧人，率先搶食呢？

今日下午一時吃的午餐，現在如雪吧，正常之生理現象也，無可非議。但不知七時半能否準時開餐？

原本我所期望的雞尾酒，不過是在一個櫃檯上由侍者汽水、啤酒和其它酒料而已，盡然不能充飢，喝酒和飲汽水只能火上加薪，促進消化。只好再說出「百忍成金」，肚餓也只能忍下了。

首酒陸續光臨，部長波士（BOSS）級或經理級的人物，像我這樣的芽蟲不入正要可數，全廳中黃皮膚的只有我和另一個新加坡移民。

好不容易捱到八時半，戴着大高帽的廚師出現了，大家鼓掌，主持人宣佈宴會開始，隨即向組織人員一一點名道謝。

更不容易又捱了十分鐘，才輪到我們這一桌去取捆綁于餐車取牛扒，當中一男戴着熊帽的，他從邊上切下一塊來，只見血隨刀下，無選擇餘地，我估計這塊牛扒只有十分之一能入肚。

跟着一段千米長碟子提滿食物，自由選擇，首先是海鮮類，接着是色拉，還有好些餅或各樣團糕形狀的蔬菜、雜食，最後一大盤各式大頭，總括食物都取了一點回來嘗試一下。

牛扒堵了邊上的兩塊，勉強填入肚子，海鮮類還不錯，內有鮮蝦、唐蒜和帶子，其它蔬菜色拉淡而無味，像削從菜圃手摘下來的，太陽肉太酸，味精過量，是善可陳，只有退而思其次，吃小圓麵包，塗點奶油，聊以充飢。

五瓶美酒，興趣不大，無欣賞之能力，另一方面恐怕「酒後駕駛，鄉鄉長眠」，故淺嘗即止，後來侍者把它們送到別的桌子上去了。

主食未飽，去取甜食，一大桌五顏六色的糕點，美不勝收，這些東西都是給色就饞上眼客的點心，初試的人感到美奐美奐，可惜本人做的工作這些點心有關，多年下來對它們一見就厭了，甜得膩人，奶油過重，簡直像吃口吃白糖牛奶一樣，只好吃兩塊算數。

介入侍者的送送上來一大盤新鮮水果，各種各樣，吃了蜜瓜和葡萄，其它的也無法接納了。

音樂響了，舞會開始，五〇年代在大學中就讀是積極份子，什麼快四、慢四、華爾滋、狐步，探戈都熟練如流，但三十年未歡樂，已經全忘光了。

舞伴不知道到多少分貝，已經無法再言，傳大學的舞，妙手成春，刺人神經，震撼如炮擊，暴轟如跡陣，奏的雖是名樂器，但旋律已被打到十八層地獄去了，聽到的只是嘶嚼般的噪音而已，在此種噪音中只能激烈地動，扭動，擺動一切能動的四肢、頭頸、腰肢、肩膀。一切聲音都化成一個音律：動、動、動、搖、搖、擺、扭、扭、扭。這就是一切。

我們也湧入人流，跟着樂步，慢慢地動，輕輕地扭，柔柔地擺，舒展一下自己的軀體，像做着節拍柔軟體操一樣，不管旁人如何如醉如痴，我行我素，聞歌起舞。

間中選奏了一些慢和慢板：世界名曲的三步舞，四步舞，作為瘋狂後的喘息，這才是我們兩人的黃金時代，重溫了五〇年代的時光，喁喁細語，貼面而舞，陷入美滿的兩人世界。

什麼「的士高」、「霹靂舞」、「跳舞」，我們都不提，這些舞是新皮潮流，抒情無法，讓新一代去享受吧！我們，老者的一代，退場吧！不要延誤這個時代的前奏了！

謝謝捐助華報

楊楚先生	$50·00
黃兆國先生	$20·00
無名士	$10·00
吳先生夫婦	$10·00
方炎照先生	$10·00
劉謙明先生	$10·00
梁金福先生	$5·00
譚炎欽千古道扇捐	$50·00
司徒林楚寶祭奠捐	$50·00
S· CHEN	$5·00
MR· & MRS· HO (CALGARY)	$10·00
方黃楚嬋女士	$20·00

龍華酒樓
CRYSTAL DRAGON
RESTAURANT
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W.　Ottawa, Ont.
☎ 234-9416

取　壽　歡　天　唐　明　正
價　筵　迎　天　洋　爐　宗
從　喜　外　茶　美　燒　粵
廉　酌　賣　市　酒　烤　菜

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

■ 免費代印喜帖 ■

永興隆麵廠
WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調鐵蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉

全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

多城分銀　WING HING LUNG LTD.　TEL. (416) 591-5760
滿地工廠　WING NOODLES LTD.　MONTREAL, QUE.　TEL. (514) 861-5818
滿城分廠　WING'S (ALBERTA) LTD.　EDMONTON, ALBERTA　TEL. (403) 433-5400

牛年談牛　王老吉

[illegible]，因爲「鼠年談鼠」[illegible]「牛年談牛」[illegible]

[illegible]：鼠、牛、虎、兔、龍、蛇、馬、羊、猴、雞、狗、豬[illegible]。今天「鼠年」[illegible]，[illegible]「談牛」[illegible]

[illegible]除了牛外，還有虎、兔、龍、蛇、馬、羊[illegible]

[illegible]

一個人出生的家庭環境，可以影響[illegible]

[illegible]

（HOLY COW），[illegible]

說起「HOLY COW」[illegible]

在[illegible]美國[illegible]「WHERE WHERE」（在那裡？在那裡？）

[illegible]

據中國的[illegible]，[illegible]一九○一年[illegible]一九一三、一九二五、一九三七、一九四九、一九六一、一九七三[illegible]都是牛年。[illegible]

屬牛的人[illegible]

[illegible]

在愛情方面，屬牛者與屬[illegible]者在一起，[illegible]的氣氛。牛兄與牛妹結合的話，彼此都很保守，牛脾氣也都大。[illegible]

在家庭方面，屬牛的人對子女管教很嚴，[illegible]

在事業方面，屬牛的人可望在藝術方面、實業方面，[illegible]

牛年出生的名人有[illegible]

H. FINE & SONS LIMITED

STRIVING TO SERVE YOU BETTER SINCE 1920

范氏父子有限公司

★ IMPORTER & DISTRIBUTOR QUALITY FRUITS & VEGETABLES

出入口上等水果蔬菜

★ FULL LINE FROZN MEATS & SEAFOODS

各類凍肉海鮮

★ COMPLETE GROCERY, PAPER & CLEANING SUPPLIES

全部雜貨·紙張·清潔用品

★ FRESH SEAFOOD

新鮮海產

OTTAWA'S LARGEST FOOD SERVICE DISTRIBUTOR
QUALITY, SERVICE, COMPETATIVE PRICES

渥太華最大的食品供應總批發·價錢相宜·品質上乘·服務週到

CALL

ARMAND HUBERT : EDWARD [illegible]

235-1275

1600 BELFAST RD. — OTTAWA, ONTARIO — P.O. BOX 8332, K1G 3H8 — 613 236-4744 — 613 AREA 1-800-267-8202

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室　可供給參觀

最經驗殮師　最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

總電話　235 6712

華埠
505 Somerset Street,
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

[illegible]

一九八五、[illegible]

渥太華中文學[illegible]
農曆新年餐舞[illegible]

本市渥太華中文學校，為紀[illegible]
[illegible]
TALISMAN MOTOR HOTEL）[illegible]
[illegible]（830—1561），[illegible]
820—0048），賈方洞（8[illegible]
2885）。

渥太華中文學[illegible]
誠聘書記

渥太華中文學校誠聘書記一名[illegible]
MRS. MAY LUKE, PRINCI[illegible]
C/O 2930 McCARTHY R[illegible]
OTTAWA, ONT. K1V 8K6[illegible]
737—3981

萱草、卓別林、加列古柏及珍芳達等。

最後，本人談一個屬牛者都很關心的最大問題，就是識於牛青與牛與普通牛之分，那麼屬牛的人到底如何區別呢？關於此點，我想就連許多靠幫命混飯吃的「鐵嘴」「半仙」諸公，也會支吾其詞。本人一向不相信星命之說，說到牛運，如果閣下屬牛，但且在讀本文時能夠緊之腦，一口氣讀完，那必能條理中，若讀到一半，而感到本文艱澀難讀，不忍卒讀者，一定是條是牛了不到的普通牛，若連一半都讀不到，很抱歉，那可能是「牛魔王」的同群了。

一九八五、二、十八

談牛　徐風

乙丑牛年就要到來了。牛在人們的心目中是勤勞、埋頭苦幹的象徵。牛一身都是寶。牛油、牛肉、牛奶是我們日常生活中必不可少的重要食品，牛的內臟如心、肝、胃、腎等以及骨頭等也可以烹調出味美可口的菜餚。就連牛尾巴做的湯還常常是西式大餐中第一道湯菜呢！牛的皮還是可以用來製成結實美觀的皮包、皮箱、皮鞋、大衣和腰帶等，就連從牛身的膽囊結石病而得到的「牛黃」，還是為病人解除病痛的名貴中藥材呢！

牛的性格是勤勞勇敢的。牠能忍辱負重，不停地在田間耕作或拉著貨物，毫無怨言，開不計較。牠吃的是青草卻擠出大量牛奶，供給老人孩子和所有民眾為無營養，造福於人類。牛的本質是善良溫順的。在東方的國家可在農閒的黃昏上，看到牧童騎在牛背上吹著牧笛，任憑牠慢慢信步而行；或在田地裏，黃牛拉著犁耙，馴服地跟主人一同勞作；在中國南方或鄉還可看到水牛泡在小河中，只露出頭部向過往行人張望……。這一幅幅田園風光畫面，不知被多少詩人所歌頌多少畫家描繪了。牛偶而也會被激怒，牛脾氣一發作起來就難以駕馭了。牠橫衝直撞，狂奔怒吼，不僅可損壞莊稼和各種家用物品，也可以傷害人類。在西班牙等國家更是故意激鬥牛士用紅布把公牛惹怒而使人從中取樂嗎？

中國的大文豪魯迅先生有名詩句「俯首甘為孺子牛」，就是要我們心甘情願地作民眾百姓的老黃牛，即勤勤懇懇地為他們造福的意思。不少第一次作父親的男人總喜歡自己跪在地毯上，讓兒子騎在背上跑來爬去，這真是名副其實的「孺子牛」了。等孩子長大些，作為一家之主，更是心甘情願為自己的小家庭作馴服的老黃牛了。進一步而言，為社會為國家貢獻出自己的知識和技能，又是造福人類和社會的「孺子牛」了。

我們目前生活在眾多民族聚居一起的加拿大，各地華人社會日益壯大。其中不少華人中的佼佼者，為爭取華人應有的地位和權益，故而不惜任勞任怨地苦幹著；也有不少同胞雖然認同了加拿大是自己的家園，但在此地多元文化社會上，為了維持和發揚自己祖先的傳統優秀文化還在而作出巨大努力，並在中華文化的宣傳與教育園地上辛勤地耕耘，這些人既不爭名於朝，也不爭利於市，就如同老黃牛一樣默默地工作著。這種始終如一的精神是十分難得可貴的，也有少數同胞淌於政治偏見或意氣用事，在某利方面鬧無原則糾紛，未考慮到應以大局為重。但願的趨向是華人之間日益團結。在加拿大其它民族社團都能團結一致，欣欣向榮；那麼，我們華人也一定能逐步做到這一點。我們華僑同樣有各樣人才，無論在人力、物力、財力各方面都有無窮的潛力。在乙丑牛年開始，讓我們同心協力，人盡其才，衝負前嫌，求同存異，就像老黃牛一樣，踏踏實實，一步一個腳印，一點一滴地為華人社會爭取權利作出貢獻吧！

化粧與發財　劉夏洲

恭喜發財！臘月過後，又是農曆新年的開始。

發財，仍然是每個人都熱衷的。若然買化粧品之後去買6合9彩票，說讓財神爺到底為我化了粧抑或新發型的小姐美太太，還像人人機會均等，一視同仁；可惜我已經中了彩的大富翁和小富翁，兩者皆有。所以說財神是對人一視同仁，但依然喜歡化了粧的太太。

市面上的化粧品牌子很多，大百貨公司化粧品部總是堆滿了琳瑯滿目的瓶子和紙盒子，如沒有化粧小姐的幫助很不容易找到自己所要的化粧品。做個化粧品的女推銷員其實亦不容易，腦子裏要記得好幾十二百種不同的化粧品和它們的售價，此外還要具備耐性，口齒伶俐，懂得迎合顧客的心理，在適當的時機推銷她們自己的技巧，才能替公司賺到錢。而最重要的是要打扮，所以化粧小姐們都濃粧艷抹，十指纖纖，塗上紅紅的指甲油。假若到化粧打入收銀機消費多打兩次，實因指甲過長之過。

各種牌子的化粧品都各有所長，但最近有幾家的新產化粧品公司所推出的色彩既鮮明而清爽，不似另外一些牌子的香膏的色很濃，也沒有香味，單是這樣就已經深得我的喜歡。目前這公司推出一種很多用的產品，可以選擇自來水變成立刻可以飲用而且可沖的食用水。

我所代理的沙汶易公司出產的「五針劑」、「美儀洗」和「天然美」三種全新的護膚品最適合年青的職業婦女、家庭主婦和學生們的護理皮膚用。我曾經介紹過的「青春的原泉護膚液」的特質源來自大陸國內，經過特殊處理後機的出口，這種小型的育齡婦女康美能夠維持皮膚的彈性，有幫助消除疲勞的作用。

美容師的工作範圍包括臉部和皮膚的護理和修飾，化粧，但最好是利用科學儀器的幫助，正如俗語所謂：「工欲善其事，必先利其器。」就可以收到事半功倍的效果。看到韓國男歌星「性冷男孩」的化粧，覺得這只是他要表現自己的突出性格與其他歌星不同而並不是要護他的那皮膚的化粧法。

我由於該流行趨勢與原因曾經做美容服務，在不久前在一婦店中看到婦女里的新春裝是黃色，瑪吉州公主的新春裝是淺和粉紅的混合色，覺得這兩種顏色都很鮮艷。粉紅色和黃色也是今年流行的顏色，淺綠色可以作為這農曆新年的配搭。有說男裝界男士皆在酒吧台前們中說他這為今年流行黑子色系列。我覺得黑子色的衣服穿淺青色的人顯得蒼白而今黃皮膚的人看來很黃，也很難與另一種顏色作配搭。但穿一般的黑黃色系服的時候最好用粉紅色的化粧，才不會使人看來很黃。

最後值得一提的是本年度第39屆國際美容大會已經訂于七月在蒙地可市舉行。到時世界各地的美容美髮師，整容醫生，專家研究和交流美容的最新技術和知識。有意參加的本市美容美髮師請留意，聚餐請費額為每人美金二百元為入場費用。

渥太華中文學校
農曆新年餐舞會

本市渥太華中文學校，為紀念該校多年期來各屆熱心服務的創業精神，並發揚中華文化中優良傳統習俗，將於三月一日（星期五）晚七時半，假本市泰樂斯門酒店（TALLSMAN MOTOR HOTEL）舉行農曆新年餐舞會。除供應精美大餐外並有名樂隊伴奏，每位收費廿二元五角，歡迎社區人士參加。有意者請向以下諸位聯絡：趙振宗（830－1561），黃自健（820－0048），賈文湄（837－2885）。

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
348 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230－3684
粥粉麵飯
冷熱飲品
堂食外賣
無任歡迎
Mon. 11:30 AM - 3:00 PM
SUN-Tues-THUR 11:30AM - 9:30PM
FRI-SAT 11:30AM - 11:30PM

餐館出讓
HULL埠有酒牌唐餐館出讓，有意者請於星期一至五下午二時後電：
771－2447 洽

商業｜廣告｜人像 攝影
★翻映印放照、入籍相★
★彩色、黑白沖曬放大★
232－1561
358 RIDEAU ST.
studio impact
黃偉達主理

渥太華中文學校
誠聘書記

渥太華中文學校誠聘書記一名，協助校長處理校務。應徵者需具有相當於中文及英文高中畢業程度，有打字或在學校辦公室工作經驗，能操流利粵語者更好。請用中、英文書寫履歷於二月底前寄往：
MRS. MAY LUKE, PRINCIPAL
c/o 2930 McCARTHY RD.
OTTAWA, ONT. K1V 8K6
如有詢問，請電盧陳式微校長
737－3981

帝國人壽保險公司
譚錦照
Joe G. Hum, B.Comm.
The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Life Insurance
Retirement Savings Plan
Pension Plans
Annuities
Bus: (613) 234-1158
於二月裏免費解答退休儲蓄有關問題，須預約。
減稅計劃
兒女基金

請保姆一名
包食宿或外宿，地點在東區（ORLEANS）電話詳談，
824－9571

餐館出讓
埠仔離OTTAWA五十哩，三層上居下鋪，座位三十五。人力問題追責，有意請電或面議。
54 FOSTER ST.
PERTH, ONT.
1－613－267－1257

漫談「青」與「情」

[illegible]

「青」是形、聲、義三混合的字，據「說文解例」說，一是表示一直與天，在長一之上，則表示在地之上，長一之下，則表示在天之下，說在天之下，地之上，山水遠近，萬物化育，[illegible]。看「青」字上半部，便是表示[illegible]之內，[illegible]。從下半部看是「月」字即象形「[illegible]」字，[illegible]「[illegible]」字[illegible]「[illegible]」字的[illegible]，[illegible]「[illegible]」[illegible]，[illegible]「[illegible]」，[illegible]，是為「青」也，[illegible]。

「青出於藍而勝於藍」，是說「青」從「藍」來，學生比先生強，學徒比師傅強，亦即作「青出於藍勝於藍」。[illegible]「[illegible]」[illegible]：「[illegible]。」[illegible]「青」[illegible]，[illegible]「青」[illegible]，[illegible]「[illegible]」[illegible]，[illegible]「[illegible]」[illegible]，[illegible]。

[illegible]「[illegible]」[illegible]，[illegible]，人見人愛[illegible]，「[illegible]。」

[illegible]「[illegible]」字[illegible]，如「[illegible]」是[illegible]，「[illegible]」是[illegible]，「[illegible]」是[illegible]，「[illegible]」[illegible]，[illegible]「[illegible]」？

人不但有「情」，而且是多「情」，凡人愛己達愛及物，所謂：「老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼」，還有「[illegible]」，愛及親血。胡大川先生幻想詩有：「千里孫人思說兒，九泉慕屬兆誰憐」，什麼「[illegible]」，那些孝子賢孫，更不在話下；荀子思親有云：「樹欲靜而風不息，子欲養而親不在」。[illegible]詩：「勞勞奔顧四十年，[illegible]，此身行作番山土，猶帶遺踪一淚痕。」思念故鄉之情溢於言行，真是感人肺腑！

還有濃厚的鄉土「情」，俗語說：「樹高萬丈，葉落歸根」，這兩句古老話，雖然今天有了修正的必要，可是對一個離鄉別井的人來說，不無感慨萬千！

[illegible]「[illegible]」作者[illegible]，曾去訪問，從前對多海外華僑，都是作如是想。「[illegible]，富貴還鄉」，一般上了年紀的人，都是[illegible]，[illegible]，絕大多數都是[illegible]，[illegible]的人。所以許多老人都很奇怪，生老病死，人之常情，[illegible]，[illegible]，[illegible]！

但「情」並不是人類所專有，所謂：「[illegible]」、「[illegible]」，這都說明了動物皆有「情」。「情」就是[illegible]的結晶。「情」的維繫和分歧，就是促使社會前進和人類延續的因素，所謂：「[illegible]」。否則又哪會有父母之間的「情」，夫婦之間的「情」，兄弟姊妹之間的「情」，這將是一個什麼世界呢？吾真不敢言之矣！

一九八五、一、廿五

畏妻與虐妻

張[illegible]

去年十二月份華報登有省政府三分之二頁大的廣告，內容是勸導男人不可虐待妻子，隨之表示支持和鼓勵受虐待的女人向援機構求助；同期華報亦有[illegible]寫的卻是有個怕老婆的故事，一個說是虐，一個說是畏，好似有些矛盾，可算得是一件十分有趣的事。

世界之大，無奇不有。「一樣米吃百樣人」，有畏妻的人自然亦有虐妻的人。俗語說：「下等之人打老婆，中等之人讓老婆，上等之人怕老婆！」也是「君子動口不動手」的註腳。怕老婆的人大多有一定的地位和財富，像那個升了官的大老爺對老婆大人說：「如今我是官大老爺了，請你以後對我凡事放開些和通融些吧？」老婆大人這樣回答他：「完全沒有商量餘地，水漲船也高，不准作反，我永遠是主宰！」怕老婆的人可能有先天性，相書云：「[illegible]」，後天有的是[illegible]，有的是有把柄給人抓著，像如孫行者頭上的金箍圈，永遠要受制於唐三藏的緊箍咒！[illegible]，[illegible]。[illegible]中等之人[illegible]，[illegible]。至於下等之人，[illegible]，學問才[illegible]可以作威作福，[illegible]！

畏妻與虐妻的事件都是[illegible]，[illegible]「[illegible]」，[illegible]日本女人的溫良恭順[illegible]，[illegible]「三從四德」[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]，[illegible]。[illegible]，我們中國人[illegible]，[illegible]，因為我們[illegible]「上等」之人呀！

[illegible]，但亦有例外，像加那個前任總理，就曾多次毆打過那個不甘而去的妻子，如果從來亦會讀過她的自傳，該會說句打得好吧！夫有夫綱，妻有妻道，夫妻自會恩愛，可比做共奔前的鴛鴦：交頸的鴛鴦，愛還嫌少呢，怎會發生虐待的事！但是夫唱而婦[illegible]，紅杏出牆，迫虎亦會跳牆，後果怎能[illegible]！

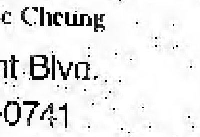
常言道清官難審家庭事——小家而已，大事情犯着國法還是一樣要公審判罪的。王考吉先生說過夫妻吵架是「吵不得的生意」，夫妻打架許多時也只是「耍花槍」罷了，來到弄假成真時，第三者以不參與干涉為妙！更有的是虐待狂和受虐待狂者，你看得心驚肉跳，他倆才樂在心裏呢！

我是男人，自然是說着男人的話，男人受虐是難以出聲的；最多是承認畏妻，即使也有[illegible]，[illegible]，如果自己承認是受到妻子虐待，就不是堂堂男子漢了！從前那些[illegible]出家做和尚的男人，我曾猜有許多會是受虐的犧牲者，現在看到這般多離家出走的男人，可能亦有許多是同樣的原因吧？

[illegible]故事作為結束本文，台灣報章曾有[illegible]，意外發現一個被丈夫[illegible]當時年僅四歲和二歲的女兒，[illegible]，渡過十一年[illegible]的陳[illegible]和女兒陳秀[illegible]，[illegible]。第二個故事[illegible]，也是發生在台灣的新竹市，有一個[illegible]的男子[illegible]，[illegible]在家[illegible]，[illegible]的老婆從來是一個運動健將，她在一怒之下將男某[illegible]丟出窗外（注意：[illegible]不是[illegible]！）男某[illegible]，向縣婦女會訴苦（[illegible]），經婦女會調解，男某夫婦終於言歸於好。（女人這回[illegible]了！）

註冊會計師
LINDA LAM B.COMM. ,RIA
TEL: 825—3197
包月記帳　年結月結
清理積帳　入息報稅
取費合理

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
[illegible] Ottawa Canada [illegible]
重金禮聘
香港翡翠宮，新禧[illegible]酒家孔雀廳
名點心師傅：李[illegible]
主理精製點心款式百數十種，每週更換
又選小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試
新營業時間：星期六：十一時至二時，星期日十時半至二時半
逢公眾假期增設茶市由十一時至二時

J'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
☎ 233-4831 234-9525
708 Somerset St. W., Ottawa

1984年是我公司成績最佳的一年——因為很多華人朋友及顧客選擇了我們作建築包工，謹此向各界致以衷心感謝。我們將在1985年以同樣的忠誠為顧客服務。　恭喜發財！　恭喜發財！

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行，代理名廠"潘迪" PONTIAC，"標域" BUICK及GMC客貨車，薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何車行，優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

冬天裡[illegible]

記得初冬時，曾連續許多天氣[illegible]降至零下數十度，雖然近代科學[illegible]人類仍無法改變自然界的許多事物[illegible]幸運的是我們可以自由地改變和安[illegible]自己的生活方式去適應環境，[illegible]一個漫長的冬季呢？

渥京中華文化社就在此時此地[illegible]了一年春之前奏曲。雖然它只成立[illegible]餘的時間，而也許華人社區對它非[illegible]，但在一年多的日子裏，我們本着[illegible]耕耘，不作奢張的宣傳，實在一些[illegible]中心，貢獻我們的能力，作文化交[illegible]化使者。所以今天雖然在這樣寒冷[illegible]年首的元月十三日下午在小小的[illegible]TOWN來賜錫街755號DAL[illegible]USIE CENTRE，作首次[illegible]欣賞與示範國畫和插帶花。

下午一時多持入場券來參加的[illegible]，不畏寒冷的天氣和白茫茫的冰雪[illegible]我們的小場地。原定一時至三時[illegible]但來參觀者急於看插帶花的製作，[illegible]從吟導師開始示範盆花的造法，並[illegible]觀者一同製作，美麗的盆花在數分[illegible]完成了。這次佈置在會場的花有菊[illegible]球草花、菊花、各松、盆景，四[illegible]的插花一樣和小盆石玫瑰等。如把[illegible]花拿到室外去，真可與真插花比美[illegible]不同種類的花，分插在不同花器內[illegible]桌中，分別陳列前和兩側窗框上[illegible]掛在兩旁的牆上，也有放置桌上，[illegible]小場地變成春花花屋，只欠鳥兒[illegible]了。

說到國畫，因限於場地，所以[illegible]出了四幅，而集在簾相的四幅國花[illegible]置在桌上。二時多我開始示範[illegible]來中有一友人笑指一位小姐，說[illegible]上國畫課的第一堂。習國上我的[illegible]開始總是教蘭花，蘭花該是國畫中[illegible]又最易學習的一科。

跟着我寫松山松，這幅松樹[illegible]

[illegible]

冬天裡的春天

文 予

記得初來時，當陸續許多天氣溫驟下降至零下幾十度，雖然近代科學倡明，但人類仍無法改變自然界的許多事物。但是幸運的是我們可以自由地改變和安排我們自己的生活方式去適應環境；難道不是這樣一個從是的冬季嗎？

時值中華文化社就在此時此地，舉辦了一季度之前茶南。雖然它只成立了一年餘的時間，而也許華人社區對它非常陌生，但在一年多的日子裏，我們本着服務社群，不作浮誇的宣傳，曾在一些社區或中心，貢獻我們的能力，作文化交流的東道使者；所以今天就在這嚴寒冬令時節，於二月十三日下午在小小的CHINA TOWN泰場鎮街75號DALHO--USIE CENTRE，作首次公開的欣賞與示範園藝和插花。

下午一時多持入場參來參加的親友們，不畏寒冷帶來氣和自然花的冰雪，光臨我們的小場地。原定一時至三時是茶會，但來賓我們急於看見年花的製作；所以於短時間內開始示範盆花的造法，並且與參加者一同製作。美麗的盆花在幾分鐘之內完成了。這次所置在會場的花有菊花、康乃馨、蘭花、蒼松；竹葉，四、五叉的梅花一株和小盆名吉祥等。如把花添湯花等[illegible]外去，真可與真鮮花比美。這些不同種類的花，分插在不同花瓶內大小擺設中，分別在樹前和窗框上；有些掛在兩旁的牆上，也有放置桌上，頓時使小場地變成春之花屋，而大為充滿春意了。

說到園藝，因為小場地，所以只佳[illegible]；而其在[illegible]的四幅盆景及畫放竟在台上。二時多我們首示範蘭花，因為我市有一友人是一位小組[illegible]，今天是上週的第一堂，[illegible]易學習的一科。

跟老我們禁山水；這幅好對有似[illegible]，其實是需國畫基礎若干年的，將來才覺不難。當我寫到半途，覺得全身熱烘烘的；室內溫度上升，要脫去外套，我全神貫注；只覺大家都站着，寂靜非常，全室都似停止了呼吸。我急欲寫好而運筆的剎那，一氣呵成的繪完了；有一位洋人小姐很喜歡這畫，於是我贈了給她。

四時多欣賞與示範圓滿結了，有些人已離去了，忽然我記起還有抽獎，原來負責本還抽獎的主持人忘卻了這節目。還好有十餘人吃着茶點，於是邊吃邊抽獎。今天來參加這個茶會的中西人士有六十餘人，大家的臉上帶着笑容，無拘無束的聚在一起。我們介紹了花與畫；這些都是美化居室的藝術，除了這些我們在今天的嚴寒時節內充分感到春天的溫暖；一份濃厚友誼的親切感。在此深深感謝五位青年朋友為會場佈置與親切的為我們招待來賓。

以後每月將繼續舉辦不同的示範與欣賞，讓喜歡溫暖的春天的親友，一同來分享。

常用的漢字知多少

小 白

收在《康熙字典》中的漢字有四萬多字，而最常用字只有五百六十個，其出現頻率為百分之八十。常用字有八百個，次常用字一千個。出現於書報上共有二千四百個漢字，出現頻率高達百分之九十九點九。這就說明：一個人只要學會這些字，就可以看懂現代漢文書報；掌握這些詞用這些字，就可以寫出文章來了。

社區消息

司徒林楚寶夫人逝世 殯禮備極榮哀

（本報訊）滿華斯高沙省光伏埠[illegible]司徒[illegible]老先生之夫人司徒林楚寶夫人，不幸於一月十二日在哈利法克斯V.G醫院因病逝世，享壽六十七歲，有四子二女，男女孫七名，其夫婿司徒老先生以前在鄉時為教師，後來從商，經營酒樓。[illegible]在三埠及香港經商，「六七」年全家來加，其長公子為本埠[illegible]酒家股東之一。「七八」年，其長公子之外，全家遷往光伏埠開設北京酒家，經營生意有佳，司徒老先生因長袖善舞，林氏太夫人內助之力良多。司徒太夫人相夫教子早有賢名，待人接物寬厚和藹可親，現今一旦長逝，其家人悲痛萬分哀痛，而親友聞知均吁嗟歎息不已。因太華為司徒老先生數代僑居之地，乃決定司徒太夫人之靈柩由飛機空運於十三日返抵本市，十四日下午在[illegible]殯儀館安置，宗親戚友前往瞻仰遺容絡繹不絕，花圈一百四十餘個。十六日下午二時在該殯儀館禮堂由[illegible]舉行安息禮，參加殯禮的親友約二百人，執紼者卓三十餘，司徒府林氏太夫人崇哀捐助本埠五社團：中華會館、加華僑報、華僑服務處、加京華報、[illegible]公會[illegible]堂各[illegible]五十元。

會館大門常開 例會歡迎旁聽

加京中華會館成立已二十多年，為一[illegible]本埠華僑存諮詢有份之唯一社團組織，卓有建樹，有口皆碑；向來行政公開，在每一月份之第二個星期一晚上八時均舉行全體理事例會，從早已立例在案，歡迎凡是本埠華僑華裔（會僑會員）到會參加旁聽，如有意見或發表者，可寫明說項預先交到會館秘書處，由主席會議決定安排時間發言，以後常有會員參加旁聽。一月十四日已有提出討論旁聽之事，無理者均表示熱烈歡迎會員參加旁聽。欲知詳情者可與秘書[illegible]先生聯絡。

滿地可華人聯合總會創歷史紀錄之選舉

（滿地可訊）滿地可華人聯合總會第五屆執行委員，於一九八四年十二月十八日凌晨二時，在卅二位候選人中產生廿一位委員，他們是：[illegible]等。

這次選舉應是可謂空前，從十七日下午七時，投票開始起，陸續由滿地可各處前來投票的華人絡繹不絕，非常踴躍，直到九時投票截止時間止，共發出選票三百卅二張，隨即開票，許多熱情的選民留在選票會場，一睹這富聯合總會為他們服務的精英整班，一齊耐心等待開票結果。到十八日凌晨二時終於將三百卅二張選票全部點完，其中有兩張不合選規之選票被列為廢票，在三百三十張選票中，[illegible]以三百一十三高票領先當選。

滿地可華人聯合總會是滿城唯一得到加國三級政府（中央政府、魁北克省政府、滿城市政府）認可代表全滿的華僑機構，最近得滿城得到三級政府支持之「華人大樓」建築計劃，終止籌辦；就是由聯合總會爭取建的。

由此次破空前紀錄之選舉足以證明華人總會在處理改善華人福利前提下之服務，獲得認可，得到絕大多數僑胞之支持與愛護。

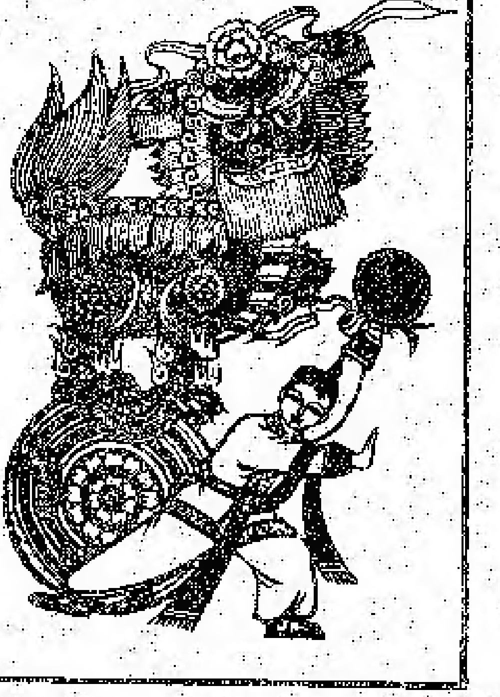
余風采堂喬遷之喜

（本報訊）加京余風采堂於一九八五年一月二十四日（星期日）舉行喬遷儀式，[illegible]

吉祥如意

恭賀新禧

加京華報賀



華人社團主辦 安東乒協贊助 康沃市舉辦 首屆乒乓球賽

(本報訊)乒乓球運動在康沃市(CORNWALL)華人社團非常受歡迎。一班熱愛乒乓球運動的華人在[illegible]的帶領下大力推動乒乓球運動，每年由"加京華報"主辦的乒乓球友誼賽，康沃華人均組隊前來參加，取得優異成績。

為了使乒乓球運動更上層樓，康沃華人社團在安東乒協的贊助下，於一月廿六日舉行了第一次公開友誼賽，[illegible]十分精彩，37名乒壇人物在康沃的[illegible]作了一整天的競賽。

這次賽程共分少年組(13歲以下及17歲以下)及成人組，雙打組。而成人組又分為多個計分級別：1千分、1千2百分、1千4百分及1千6百分以下。[illegible]1千8百分以下的表現[illegible]，但在不計分(無級別)的公開賽中則[illegible]。可見此地華人乒乓球更大成果，非高下苦功並求取良師指導不可。

中華青年會的新活動

本會從一月至四月期間，除了繼續原有的文娛活動之外，並增加了額外的節目，[illegible]：

[illegible]星期一，晚上七時半至九時：[illegible]至十一時：[illegible]的時間，[illegible]一起學習。

[illegible]，青年會特[illegible]，時間將會在星期六下午，詳情請電話[illegible]：2329103，[illegible]7295929、7285269。一九八五年是[illegible]，[illegible]本會的新活動！

「寓教於藝」 渥太華中文學校 擴大舉行遊園會

本市渥太華中文學校為發揚中華文化，使其源遠流長，並秉持該校「寓教於藝」的宗旨，將擴大舉辦今年農曆新年遊園會。時間為二月二十三日(星期六)上午十時至下午二時，地點為高業中學禮堂及大廳。節目包括：舞獅、[illegible]、猜謎、[illegible]、跳繩等民俗活動，及各種中國遊戲，並供應各式精美點心。歡迎社區人士參加，共度愉快春節。

"百健"康樂中心啓事

本市華人社區公益人士，有鑒於近年來高齡人數日增，基於"老吾老以及人之老"之信念，乃組織一名叫"百健"康樂中心，專為高齡長者服務。此乃非牟利之義務組織，[illegible]。[illegible]，積極參與社會環境，增進身心健康[illegible]，[illegible]預防，並[illegible]。提供社交、娛樂、健身及[illegible]，以期[illegible]。

"百健"之活動項目將包括：(一)[illegible]、社會福利、常識講座；(二)[illegible]；(三)[illegible]；(四)[illegible]；(五)[illegible]。

[illegible]年[illegible]月[illegible]日[illegible]下午[illegible]在中華大廈[illegible] 80 FLORENCE ST.[illegible]，歡迎[illegible]。

欲知詳情請[illegible]：231-5478 [illegible]，232-8[illegible]。

加京越棉寮華人協會 選出新理事

加京越棉寮華人協會自一九八二年成立以來，為了爭取本會在官方表示上獲得合法，由會長李乃武先生接洽[illegible] PEARL WHERLEY律師辦理，並得到該律師熱心協助，義務向政府登記註冊，該律師費全免。其後由林本圖先生繼續辦理各[illegible]，[illegible]，現政府已正式批准加京越棉寮華人協會為合法組織。本會註冊編號：597274(發出日期一九八四年十月九日)。

一九八五年一月十九日下午[illegible]時，本會假[illegible]舉行理事選舉會議。在大家熱烈[illegible]，新理事名單如下：

會長：李乃武；副會長：[illegible]；[illegible]；秘書：[illegible]；財政：林本圖；總務：李乃[illegible]；理事：[illegible]。

又：自本會[illegible]，[illegible]。在本市加京華報、加華僑報刊登消息後，即引起各方面的注意，尤其是渥太華[illegible]，共捐得$163。本會全體理事對諸同胞的樂善好施的精神，深深感謝。

(越棉寮華人協會供稿)

華僑服務處會員聯誼會

華僑服務處理事會為了使各會員及外界人士更了解本會的組織、宗旨、工作及會務，現決定在本年三月二十三日(星期六)下午六時在[illegible]舉行會員聯誼會，餐券每位十二元半，餐券在華僑服務處[illegible]。歡迎所有會員及非會員參加。欲知詳情，請與[illegible]聯絡。電話是232-3877。

加華文化杯籃球賽 二月十七日舉行

[illegible]舉辦的第[illegible]屆「加華文化杯籃球賽」，定於二月十七日(星期日)在[illegible]中學體育館舉行，已報名者計有加京[illegible]、[illegible]中華隊、[illegible]隊、卡大中國隊及[illegible]隊、卡大[illegible]。[illegible]，[illegible]會議，討論比賽規則及賽程。[illegible]決定，比賽將於二月十七日上午九時正準時開始，[illegible]各隊隊員務必於八時半前到場報到[illegible]。[illegible]下午[illegible]時前結束，[illegible]。[illegible]。

[illegible]一項社區性的[illegible]比賽，[illegible]，[illegible]，[illegible]能給予[illegible]支持，[illegible]。如果無法[illegible]到場的話，[illegible]，一切[illegible]。[illegible]社區[illegible]及熱心人士[illegible]。使他們[illegible]的社區活動能一年年[illegible]下去。

加華電視賀歲特輯

中華會館加華電視將於二月廿三日(星期六)下午六時至七時在有線電視台現場直接轉播乙丑年賀歲特輯。節目極盡視聽之娛，除有歌唱、舞蹈等表演，[illegible]外，並有[illegible]拜年，更有金牛同賀歲。

除此外，更特別舉辦「新年行大運」電話遊戲，凡以電話參加遊戲的觀衆，均有機會[illegible]「[illegible]」，並有[illegible]，[illegible]。播映日期為二月廿三日下午六時至七時。

[illegible]

第一 實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

黃周鳳意 Irene Wong F.R.I. 廿八年經驗

總公司 17 Arlington Ave. ☎ 238-4448

分公司 628 SOMERSET ST. W. ☎ 233-5884

安家樂業 置業第一 專家指導萬無一失

* ARTHUR ST. 雙層一邊樓屋，4睡房，$135,000。
* [illegible]，2，23英畝商用地，2房屋，$950,000。
* [illegible] DEAN GARDEN，2層獨屋，3睡房，$134,000。
* [illegible] RIDGE，4睡房花園屋，$78,000。
* VANIER，2柏文，設備齊全，$95,900。
* SOMERSET W.2層樓房[illegible]，商用，[illegible]，$250,000。
* SOMERSET，2房屋，3商業單位，3柏文，$540,000。
* 市中心BANK ST.批發零售雜貨店，$22,000。
* CYRVILLE[illegible]，3睡房屋，設備齊全，$169,000。
* [illegible]，大幅地連2睡房平房，商用地區，$175,900。
* [illegible] ST.[illegible]，$47,000。
* POINT GATINEAU，40座位設備齊全餐館連地及樓宇，$185,000。
* 市中心[illegible]，近新法院，$179,000。
* SOUTHVALE，3睡房花園屋，1½浴室，全部地毯，$69,300[illegible]。

本公司特顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅，商業，工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表：

Mrs. Wong	733-7395	Vinnie Lim	726-0652
Mrs. Leung	749-6276	Sun Lee	733-4410
Mrs. Hatter	236-9348	Richard Hayes	726-0652
		Jean Poirier	521-1238

京華書店

779 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K1R 6R3

錄影帶、武俠小說 唱帶、報紙、雜誌

—代收— "加京華報" 廣告

逢星期一休息

☎ 238-7002

精工攝製

喜慶宴會 各種派對 電視錄影帶

精美攝影院 Mone's Photography Studio

710 SOMERSET STREET W.

電話：230-8087